

**CASA DE CULTURĂ „FRIEDRICH SCHILLER”  
BUCUREȘTI**



**RAPORT DE ACTIVITATE  
2016**



## **A. EVOLUȚIA INSTITUȚIEI ÎN RAPORT CU MEDIULUI ÎN CARE ÎȘI DESFĂȘOARĂ ACTIVITATEA**

### **1. COLABORAREA CU INSTITUȚII, ORGANIZAȚII, GRUPURI INFORMALE CARE SE ADRESEAZĂ ACELEIAȘI COMUNITĂȚI**

Casa de Cultură Friedrich Schiller funcționează de 60 de ani ca serviciu public de cultură și educație permanentă organizat ca instituție publică de cultură de interes local, având personalitate juridică și patrimoniu propriu, fiind finanțată integral din venituri proprii. Fiind singura instituție culturală pentru etnicii germani din București și țară, obiectivul principal de activitate îl reprezintă organizarea atât de proiecte și programe culturale, cât și educativ-formative pentru etnicii germani, vorbitorii de limbă germană și publicul larg din București, pentru satisfacerea nevoilor culturale comunitare, în scopul creșterii gradului de acces și participare a cetățenilor Capitalei la o viață culturală diversă.

Casa de Cultură Friedrich Schiller este unica instituție publică din capitală, a cărei specific este păstrarea, conservarea și prezentarea culturii minorității germane (tradiții, obiceiuri) din România, cât și promovarea personalităților culturii germane din România din trecut și prezent.

Pentru realizarea obiectivelor instituția colaborează permanent cu o serie de instituții, în special în organizarea de manifestări tradiționale pentru comunitatea germană, manifestări și evenimente culturale în vederea prezentării culturii germane din România (inclusiv a personalităților) care se adresează comunității germane:

- Forumul Democrat al Germanilor din România - Regiunea Extracarpatică, Forumul Democrat al Germanilor din București, Departamentul pentru Relații Interetnice – Secretariatul General al Guvernului
- Ministerul Culturii și Cultelor – Serviciul pentru minorități
- Institutul Cultural Român
- Colegiul German Goethe din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Departamentul de Germanistică a Universității din București
- Biserica Lutherană din București
- Goethe Institut București
- IFA Stuttgart (Institutul de Relații Externe)
- Forumul Cultural Austriac
- Ambasadele Germaniei, Austriei, Elveției
- Fundațiile germane din București: "Hanns Seidel", "Friedrich Ebert", "Konrad Adenauer".
- Teatrul German din Sibiu



- Teatrul German de Stat din Timișoara
- Muzeul Național al Satului „Dimitrie Gusti”,
- Muzeul Național al Țăranului Român
- Muzeul Astra de la Sibiu
- Muzeul de Istorie Carol I, Brăila

Trebuie să menționăm, că datorită numărului mare de etnici germani din București (1945 - 9000 de persoane, 1990 - 5000 de persoane, 2011 – 1260 de persoane) la sfârșitul secolului al 19-lea și în perioada interbelică reprezentanții ai comunității germane din București au contribuit activ la viața culturală a capitalei: a existat o școală de meșteșugari, un liceu cu limba de predare germană, o biserică Lutherană, serviciu religios în limba germană pentru etnici germani catolici, cotidiene în limba germană: „Bukarester Tagesblatt”, „Neuer Bukarester Zeitung”, „Bukarester Deutsche Zeitung” (1844), „Bukarester Allgemeine Zeitung” (1864), „Bukarester Morgenblatt” (1900), „Bukarester Morgenpost” (1905), „Deutsche Tagespost” (1920), asociații muzicale - „Liedertafel”, de gimnastică - „Turnverein”, o bibliotecă în limba germană, etc.

După 1950 s-au înființat următoarele instituții în București: cotidianul „Neuer Weg” (după 1990 Allgemeine Deutsche Zeitung), emisiuni în limba germană la TVR și Radiodifuziunea Română, revistele „Volk und Kultur” și „Neue Literatur”, în 1 iunie 1957 Casa de Cultură Friedrich Schiller (bibliotecă în limba germană, trupă de teatru, cor, grupă de dansuri, club de turism, cursuri de limbi străine, etc.) editura „Kriterion” pentru minoritățile naționale (s-au editat cărți în limba germană a minorității germane, traduceri în limba germană ale scriitorilor români, inclusiv cărți din literatura germană și a manualelor în limba germană pentru școlile cu limba de predare germană), secții în limba germană la Institutul de Teatru și Film și la Facultatea de Construcții, etc.

S-au remarcat scriitorii: Erwin Wittstock, Joachim Wittstock, August margul Sperber, Oskar Pastior, Paul Schuster, Wolf von Aichelburg, Hans Bergel, Rolf Bossert, Gerhardt Csejka, Dieter Schlesak, William Totok, Eginald Schlattner, Herta Müller, Karin Gündisch, Werner Söllner, Claus Stephani, Ingmar Brantsch, Oskar Paulini, Richard Wagner, Elisabeth Carmen Puchianu; compozitorii: Walter Michael Klepper, Wilhelm Georg Berger, Erich Bergel, Hans Peter Türk; artiștii plastici: Helfried Weiss, Hermann Morres, Ingo Glass, Iuliana Fabritius Danciu.

În perioada 1991 – 2016 datorită strategiei de management folosită, Casa Schiller a reușit să se **autofinanțeze numai din venituri proprii**, din taxele cursurilor de limba germană și limba engleză și în același timp să finanțeze toate proiectele și programele culturale, realizând totodată **produse culturale** ca de exemplu Orchestra de Suflători „KARPATEN SHOW”/1996 (promovează în turnee și concerte muzica tradițională germană), „TEATRUL SCHILLER”/2005 (piese de teatru în limba germană).

Volumul „CASA SCHILLER – DE-A LUNGUL TIMPULUI”/2006 (*Schillerhaus im Laufe der Zeit*, ), prezintă în fiecare capitol un scurt istoric al activităților culturale și al tradițiilor începând cu anul 1957, majoritatea manifestărilor culturale, organizate după 1990, sunt prezentate ca o continuare a celor anterioare, evident reflectându-se și implementarea unor activități noi, privind colaborarea cu Forumul German și cu o serie de instituții străine.

În 2006 s-a înființat cu sprijinul Ambasadei Germane la București și a Institutului Goethe „BIBLIOTECA PENTRU COPII ȘI TINERET” (volume, CD-uri, DVD-uri în limba germană).



Din anul 2003 Asociația Profesorilor de limba germană din România are sediul social la Casa Schiller și a oferit burse în Germania precum și participarea profesorilor de limba germană la seminarii de specializare în țară și în străinătate.

Începând cu luna iulie a anului 2013 s-a reînființat Forumul German pentru Tineret cu care se vor organiza o serie de proiecte în colaborare cu Departmentul pentru Relații Interetnice de la Secretariatul General al Guvernului României, cursuri, manifestări culturale pentru tineretul minorității germane precum și pentru tinerii vorbitori de limba germană.

## 2. ANALIZA SWOT (ANALIZA MEDIULUI INTERN ȘI EXTERN, PUNCTE TARI, PUNCTE SLABE, OPORTUNITĂȚI, AMENINȚĂRI)

PUNCTE TARI	PUNCTE SLABE
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Din 1991 <u>finantare 100 %</u> din taxele cursurilor de limbi străine (investiții, reparații curente, etc.)</li> <li>- <u>60 de ani de experiență</u> în organizarea cursurilor de limbi străine, în mod special <u>cursuri de limba germană</u></li> <li>Adresabilitatea <u>cursurilor de limba germană</u> unor categorii diferite de vârstă (6-15 ani și 16 – 50 ani)</li> <li>Colaborarea cu <u>profesori specializați de Institutul Goethe</u> în țară și în Germania și ca examinatori la examenle Institutului Goethe; profesori – <u>etnici germani</u></li> <li>- Realizarea unui <u>soft propriu pentru evidența cursanților și a achitării taxelor</u></li> <li>- 60 de ani de <u>manifestări culturale traditionale germane</u></li> <li>- Realizarea de <u>evenimente</u> atât din <u>cultura română</u>, cât și din <u>cultura germană din România</u>, precum și din <u>alte culturi</u></li> <li>- <u>Intrarea este liberă</u> la toate manifestările culturale</li> <li>- <u>Biblioteca pentru copii și tineret</u> (cărți și filme în limba germană)</li> <li>- Realizarea de <u>filme documentare și fotografii</u></li> <li>- Promovare <u>facebook, massmedia germană și română</u></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Imposibilitatea efectuării de angajări, din cauza nivelului salariilor</li> <li>- Numărul extrem de mic de salariați din statul de funcții din prezent la toate compartimentele (necesitatea de a angaja colaboratori pentru funcțiile lipsă)</li> <li>- Probleme legate de fluctuațiile de personal, în special a referenților (absolvenți ai Departamentului de limbi și literaturi germanice a Universității București)</li> <li>-Lipsa unor participări permanente cu ofertele educaționale la diversele târguri de specialitate</li> <li>-Imposibilitatea achiziționării de aparatură performanta pentru predarea cursurilor de limba germana (sistemul de white bord, lap-uri, platforma moodle,etc.)</li> <li>-Imposibilitatea promovării profesionale (cumpărarea de spațiu publicitar în reviste culturale și promovare pe platforme online, Agerpres, Hotnews, etc.)</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identificarea unor <i>grupe de public țintă</i> pentru toate activitățile</li> <li>- <i>Poziționare – centrală</i>, lângă Universitate</li> </ul>	
<p><b>OPORTUNITĂȚI</b></p>	<p><b>AMENINȚĂRI</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>-<i>Instituția se află în subordonarea Primăriei Municipiului București</i></li> <li>-<i>Singura instituție de cultură pentru minoritatea germană din București și din țară, devenind de 60 de ani un brand în București</i></li> <li>-<i>Acord de parteneriat cu Institutul Goethe București, referitor organizarea cursurilor (susținerea examenului GZB1 la Casa Schiller cu examinatorii noștri) și <u>Biblioteca pentru copii și tineret</u></i></li> <li>-<i>Colaborare permanent cu Forumul Democrat al Germanilor din București,</i></li> <li>-<i>Fidelizarea cursanților de la cursurile de limbă germană</i></li> <li>-<i>Colaborări culturale și educaționale cu instituții din București și din țară</i></li> <li>-<i>Oportunitatea unor colaborări cu alte instituții, asociații cu rol formativ</i></li> <li><i>Atragerea de fonduri nerambursabile</i></li> <li><i>Sponsorizări pe proiecte specifice</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-<i>Lipsa unei legislații privind salarizarea în instituțiile finanțate % din venituri proprii (grila de salarizare limitativă conduce la lipsa motivației inițiativei și găsiți de soluții noi din partea salariaților)</i></li> <li>-<i>Scaderea numărului de cursanți și deci și a veniturilor</i></li> <li>-<i>Imposibilitatea de a repara acoperișul și fațada clădirii numai din venituri extrabugetare (taxele de la cursurile de limbi străine)</i></li> <li>-<i>Imposibilitatea obținerii acreditării ISIU</i></li> </ul>

### 3. EVOLUȚIA IMAGINII EXISTENTE ȘI MĂSURI LUATE PENTRU ÎNBUNĂȚIREA ACESTEIA

Referitor la îmbunătățirea promovării activității am continuat să reorganizăm prezentarea ofertei instituției atât pentru cursuri cât și manifestările culturale, realizându-se la secretariat un program permanent de relații cu publicul cu 2 referenți de specialitate, care acordă consultanță pentru înscrieri la treapta de studiu adecvată cursanților (fișa de înscriere, legitimație de cursant, declarație de consimțământ) și care pun la dispoziția reprezentanților asociațiilor culturale, fundațiilor culturale, etc, un formular pentru solicitarea organizării în cadrul instituției noastre a unor activități culturale. Totodată referenții răspund zilnic la e-mailurile cursanților și propunerilor de manifestări culturale. Totodată transmit zilnic responsabilului paginii de web și facebook, informații afișe diferite pentru rubrica actualități cursuri și cultură.

Promovarea imaginii instituției se face prin presa scrisă și audiovizuală și prin canale moderne de comunicare pagina web, newsletter, rețele de socializare facebook. De asemenea activitățile Casei Schiller sunt făcute cunoscute permanent și prin materiale publicitare (afișe, flyere bilingve, bannere), comunicate de presă, programe culturale lunare bilingve.



**Promovarea imaginii și instituției noastre constituie un element foarte important, având în vedere că instituția noastră se finanțează 100% din taxele cursurilor de limbi străine.**

*Din luna octombrie 2016 am introdus promovarea activităților și a cursurilor prin clipuri audio-video, filme de 10 minute pe ecranul televizorului din holul instituției.*

*Instituția noastră a aderat în 7.12.2016 la Convenția de colaborare a Direcției Cultură, Sport, Turism cu RATB-ul, privind promovarea lunară în mijloacele de transport ale RATB și astfel a avut posibilitatea să transmită clipuri audio-video, materiale tipărite, invitații, pentru promovarea activităților culturale și în mod special a cursurilor de limbi străine.*

*Promovarea cursurilor pentru educația permanentă se face prin pagina de web, ADZ, comunicate depresa.ro, facebook și afișe și pliante color (la sediu) care se transmit tuturor partenerilor (instituții publice, de cultură, de învățământ din București și instituții germane și austriece din București).*

Menționaăm că în anul 2016 cotidianul de limba germană ADZ a prezentat săptămânal manifestările culturale ale Casei Schiller și ample articole despre manifestările noastre.

S-a îmbunătățit permanent modul de promovare a instituției, având în vedere și scăderea mediei de vârstă a cursanților și participanților la activitățile culturale.

**Oferta noastră de cursuri pentru fiecare modul de curs se transmite prin e-mail tuturor cursanților înscriși în modulul anterior, partenerilor Casei Schiller, iar permanent se pun la dispoziția vizitatorilor pliantele cursurilor.**

Pliantele și afișele cuprind informații generale, orarul cursurilor, taxa, structura, finalitatea cursurilor (examene conform Cadrelor Europene Comune de Referință pentru limbi străine), facilități (susținerea examenului Goethe Zertifikat B1 la Casa Schiller, datorită autorizării Institutului Goethe, bonusuri pentru achitarea integrală și pentru fidelitate, testare permanentă gratuită, achiziționarea manualelor de la secretariat).

Sunt menționate, datorită rezultatelor pozitive, o serie de facilități pentru cursanți prin intermediul internetului (rezervare loc, înscriere, transmitere ordin de plată), precum și introducerea permanentă a opțiunilor cursanților din baza noastră de date pentru fiecare treaptă de studiu.

Totodată sunt prezentate și posibilitățile de a organiza cursuri la sediul instituțiilor, cursuri individuale, precum și posibilitatea de a organiza și în timpul desfășurării modulelor de curs, la solicitări cursuri intensive de orice nivel de studiu

**Promovarea manifestărilor culturale se realizează prin pagina de web, facebook, programul cultural lunar (bilingv color), precum și afișe și pliante bilingve color (pentru fiecare manifestare culturală), realizate în cadrul instituției, care sunt transmise săptămânal atât prin curier la toate instituțiile (ambasade, institute culturale străine, instituții de cultură, Forumul Democrat al Germanilor din București, fundații etc.), cu care colaborăm și în special la grădinițe, școli și universități, cât și prin e-mail-uri transmise reprezentanților partenerilor, publicului fidel, membrilor Forumului German și altor vizitatori din baza noastră de date și cursanților.**

Totodată transmitem săptămânal prin e-mail și fax-uri comunicate de presă pentru mass media (comunicatedepresa.ro, 7 seri, B 24 Fun, ADZ - Allgemeine Deutsche Zeitung, Radio România Cultural, Radio – emisiunea pentru minorități, TVR 2, TVR – Emisiunea Accente



pentru minoritatea germană (în limba germană, România Literară, Observatorul Cultural, revista 22, etc.).

Menționăm că există un public tânăr în special pentru filmele prezentate în cadrul Clubului turistic "Impresii de calatorie" și un public de vârstă medie al celorlalte cluburi, în special al Clubul Haiku, și al Asociației Femeilor Universitare, deoarece există o tradiție de peste 40 de ani la Casa Schiller.

Luând în considerare creșterea permanentă a accesărilor paginilor de **facebok** considerăm că este absolut necesar o interacțiune mai mare a instituției noastre.

În secolul 21 instituțiile trebuie să se adapteze la evoluția internetului și să se adapteze la nevoile de comunicare ale publicului larg. În acest sens, prezența pe internet prin **pagina de facebook este obligatorie** pentru a ține legătura cu publicul, pentru a-l informa despre activitățile instituției și a-l invita să participe la acestea.

Facebook-ul are în prezent milioane de utilizatori în lumea întreagă, fiind un **instrument real de comunicare, eficient, informativ și formativ**.

Prin pagina sa de facebook Casa Schiller se adresează publicului larg, în special acelor persoane interesate de limba și cultura germană, dar și de cultură în general.

Pagina de facebook este o **interfață de comunicare eficientă**, permițând publicului să fie la curent în timp real cu activitățile instituției, și să-l invite să se implice în activitățile instituției prin participarea la evenimentele culturale-artistice, dar mai ales prin **creșterea interesului pentru limba și cultura germană** prin cursurile organizate pentru adulți și copii.

Facebook-ul este și un instrument de comunicare foarte practic, permițând publicului să aibă **acces direct, rapid, la toate informațiile de bază despre instituție**, date de contact, program de funcționare, pagină de internet etc.

Facebook-ul răspunde și nevoilor vizuale ale publicului anului 2015, imaginea fiind parte esențială a culturii zilelor noastre. În acest sens, pe pagina noastră publicul are acces la fotografii și imagini diverse de la evenimentele instituției, dar și la fotografii cu lucrările din expozițiile organizate.

**În prezent pagina noastră de facebook implică derularea constantă a următoarelor activități:**

- actualizarea zilnică a paginii de facebook cu informații, fotografii, evenimente ale instituției, atât în limba română, cât și în limba germană
- actualizarea zilnică a paginii de deschidere (front page) cu imagini semnificative și texte explicative din activitățile culturale derulate la Casa Schiller
- schimbarea permanentă a acestor imagini aduce paginii actualitate, prospețime, având impact vizual asupra cititorilor sau asupra celor care accesează pagina.
- actualizarea paginii de facebook și coordonarea acesteia cu informațiile de pe site-ul instituției [www.casaschiller.ro](http://www.casaschiller.ro) pentru anunțarea acestora în timp util.
- încărcarea unor albume de fotografii cu toate activitățile Casei Schiller
- încărcarea de materiale vizuale privind activitățile instituției (afise, pliante, fotografii).
- crearea la rubrica specializată, "Events", a unor evenimente speciale care anunță **cursurile de limba germană și de limba engleză pentru adulți și copii**, cursuri intensive, cursuri de vară, etc.; anunțarea conținutului și beneficiilor acestor cursuri, a atestatelor care se pot obține, și a principalelor atuuri ale acestor cursuri: program flexibil, inclusiv sâmbata, teste gratuite și înscrieri permanente, examene organizate periodic în februarie și iulie, organizarea de noi cursuri conform opțiunilor cursanților. Anunțarea structurii cursurilor, a orarului, a perioadei de desfășurare, a profesorilor, a taxelor de înscriere, a bonusurilor oferite, a manualelor de studio.
- actualizarea zilnică pe pagina (reminder) a acestor cursuri, în funcție de data începerii



- anunțarea programului cultural al lunii în curs și actualizari (reminder) ale acestuia, cu accent pe conferințe, concerte, vernisaje, întâlniri profesionale (clubul turistic etc).
- crearea la rubrica specializată “Events” a *evenimentelor* lunii curente, imediat ce au fost fixate și confirmate, cu mai multe zile înainte să aibă loc și invitarea publicului să participe la acestea, până în momentul desfășurării acestora
- actualizarea zilnică pe pagină (reminder) a acestora, prin publicarea informațiilor din comunicatele de presă, din pliantele realizate, prin publicarea vizualurilor (afișe, pliante, fotografii semnificative)
- anunțarea personalităților, care vor conferenția și a invitațiilor speciali
- **publicarea fotografiilor de la evenimente**, după desfășurarea acestora, prin crearea de albume foto dedicate, cu explicații privind conținutul evenimentelor, identificarea unor personaje și personalități importante în descrierea fotografiilor (reprezentanți ai altor instituții, ai ambasadelor, ai autorităților și personalități ale vieții culturale)
- postarea de **link-uri cu materialele publicate în mass media**, după derularea evenimentelor semnificative la Casa Schiller
- anunțarea **condițiilor de înscriere la bibliotecă**, a condițiilor de împrumut și a programului de funcționare
- anunșarea **datelor de contact ale instituției** (adresa directă, postală, adrese de e-mail, telefoane, fax, site web) și trimiteri frecvente la site-ul web pentru informații suplimentare
- invitarea publicului să își manifeste interesul pentru pagina de facebook, prin „like-uri”; creșterea numărului de like-uri în mod frecvent, continuu (contorul este vizibil pe pagina)
- crearea de **interactivitate pe pagina de facebook** prin invitarea publicului să posteze fotografii, impresii, comentarii etc.
- publicarea de **informații și evenimente culturale legate de activitatea instituțiilor partenere** (Forumul Democrat Germanilor din România, Institutul Goethe, Ambasada Republicii Federale Germania, Ambasada Republicii Austria, Forumul Cultural Austriac, Fundatiile germane, Univesitatea Bucuresti, Universitatea Populară Ioanl. Dalles, institutele culturale germane din țară sau de la site-uri culturale privind civilizația și cultura sașilor din Romania și din Europa,
- publicarea de **informații și evenimente culturale**: site-uri cultural-artistice de interes general, instituții de cultură
- **raspunsuri la solicitările publicului** pe pagina de facebook, la mesajele adresate Casei Schiller și direcționarea lor spre persoanele din echipa Casei Schiller, pentru informații și precizări suplimentare

#### 4. MĂSURI LUATE PENTRU CUNOAȘTEREA CATEGORIILOR DE BENEFICIARI

Având în vedere existența de 60 de ani a instituției și în special categoriile de beneficiari din ultimii 10 ani, putem constata *scăderea vârstei cursanților de la cursurile de limbă germană și în mod special creșterea numărului de copii între 6 -13 ani, care se înscriu la cursuri.*

Acest lucru se datorește și faptului că există un mare număr de grădinițe cu limba de predare germană și un număr foarte redus de școli cu limba de predare germană sau cu clase cu limba de predare germană, iar părinții doresc ca copiii să continue să învețe limba germană și să poată să dea și examenele pentru copii de la Institutul Goethe București.

Pentru a ne adapta acestor categorii de beneficiari am încercat să utilizăm cu precădere și rețele de socializare, facebookul precum și:

- permanenta adaptare a activităților în funcție de solicitările și informațiile tuturor vizitatorilor, ale e-mail-urilor, ale rețelelor de socializare, care sunt înregistrate în baze diferite de date și prelucrate pentru a corespunde noilor categorii de beneficiari
- realizarea de parteneiate cu școli, organizându-se vizite ale copiilor la bibliotecă și la diferite manifestări culturale, în special care se desfășoară în limba germană





- în 2016 s-au încheiat parteneriate de colaborare cu Cenaclul Haiku, cu Asociația Phoenix, gradinițe și asociații
- modernizarea paginii de web, printr-o grafică deosebită și prezentarea interactivă pe pagina de home a evenimentelor actuale pentru cursuri, programe culturale, bibliotecă, introducerea Agendei culturale săptămânale, intensificarea abonării la newsletter, realizarea unei galerii foto și de pictură, prezentarea de filme despre activitățile culturale, realizarea de video cu promovarea cursurilor și a evenimentelor culturale.
- introducerea pe pagina de home a a unei rubrici **opiniile cursanților** și a unui video **învățați limba germană la Casa Schiller**
- posibilitatea **înscrierii on line** la cursuri, completând formularele necesare pentru
- **descărcarea on line a noilor pliante** care vor cuprinde informații complete atât pentru înscrierea și organizarea cursurilor, cât și pentru toate competențele pe care le obțin după fiecare modul de curs și tipurile de examene ale Institutului Goethe.
- intensificarea postărilor pe pagina de facebook în mod special a cursurilor noi de limba germane pentru copii și adulți și realizarea în mod special de video.
- realizarea de noi parteneriate media cu ADZ, revistele 7 seri, B1 fun, Radio România Cultural, Radio România în limba germană, evenimente.ro, cusalutbucurești.ro, cu RATB, în stațiile de metrou, comunicate.ro, etc. pentru promovarea cursurilor și a evenimentelor culturale.
- utilizarea cu precădere a paginii de **facebook și realizarea de filme video** pentru cursuri și manifestări culturale
- realizarea de **filme video pe Youtube** pentru cursuri și manifestări culturale, care au avut loc
- în 2017 vom încerca să abordăm și alte modalități de comunicare ca **twitter, linkedin.**
- distribuirea sarcinilor referențelor pentru actualizare la zi a site-ului și a facebook-ului
- diversificarea **băncii de date a e-mail-urilor și numerelor de mobil ale vizitatorilor**, colaboratorilor, profesorilor, membrilor Forumului German, cursanților – adulți și copii, a reprezentanților instituțiilor partenere, firmelor germane și austriece pentru diferite tipuri de activități în limba germană sau română și transmiterea săptămânală de informații.
- **sondarea cursanților înscriși de către profesori**, dacă doresc să continue cursurile, prezintarea detaliată a ofertei (competențele specifice, obținute la sfârșitul cursului) pentru modulul următor și stabilirea împreună a datei începerii cursurilor.

Luând în considerare creșterea permanentă a accesărilor paginilor de **facebok** considerăm că este absolut necesar o interacțiune mai mare a instituției noastre.

## 5. GRUPURILE-ȚINTĂ ALE ACTIVITĂȚILOR INSTITUȚIEI

Anual Casa Schiller a înregistrat o creștere constantă a numărului de cursanți la cursurile de limbi străine, în special la cursurile de limba germană, precum și la programele culturale, deoarece în cadrul ofertei culturale bucureștene, **instituția reprezintă un brand, fiind casa de cultură a minorității germane din București, cu o tradiție de 60 de ani, atât în organizarea**



***cursurilor de limba germană, a manifestărilor culturale în limba germană (literatură, muzică, tradiții, obiceiuri), bibliotecă în limba germană.***

Comunitatea beneficiară cunoaște în special *activitățile tradiționale germane permanente organizate anual*, precum și *manifestările culturale despre personalități ale culturii române și germane* fiind constituită din etnicii germani, vorbitorii de limbă germană și pentru publicul larg din București: comunitățile evanghelică și catolică, care activează în cadrul Forumului Democrat al Germanilor din București, elevii de la "Colegiul German Goethe din București (liceu cu limba de predare germană pentru minoritatea germană), de la Liceul „Alexandru Vlahuță”, Liceul „Ion Luca Caragiale”, Școala Germană București (școală de întâlnire, particulară, cu programa conform Școlilor de întâlnire, suordonate Ministerului Afacerilor Externe al germaniei), studenții și profesori de la Departamentul de Germanistică a Universității din București, de la secțiile în limba germană de la Universitatea "Politehnică" și Academia de Studii Economice, cadrele didactice de la grădinițe, școli, licee cu limba de predare germană, sau cu predare intensivă a limbii germane, tineri cursanți de la Casa Schiller, de la Institutul Goethe, Forumul Cultural Austriac, referenții culturali ai unor instituții culturale germane.

Datorită faptului că în ultimii 10 ani crește numărul cursanților de la Casa Schiller și de la Institutul Goethe, care promovează examenele Goethe Zertifikat (în special treptele GZB2, GZC1 și GZC2), beneficiem permanent de un public care participă atât la evenimentele desfășurate în limba germană, cât și la manifestările organizate în limba română, deoarece trimitem săptămânal afișe și pliante la Institutul Goethe.

Totodată instituția este și un *loc de întâlnire* pentru etnicii germani din București, din Transilvania, Banat, pentru cei care sunt stabiliți în Germania, vorbitori de limbă germană, cetățeni germani și austrieci, care funcționează în București și în țară (cadre didactice de la licee și universități, referenți culturali ai unor instituții culturale germane: Goethe Institut, IFA Stuttgart, fundații: "Hanns Seidel", "Friedrich Ebert", "Konrad Adenauer", reprezentanți comerciali ai firmelor germane și austriece, funcționari de la Ambasadele Germaniei și Austriei la București.

## **6. PROFILUL BENEFICIARULUI ACTUAL**

Deoarece Casa Schiller prezintă o ofertă culturală diversificată putem defini din analiza publicului care participă la activitățile instituției mai multe tipuri de beneficiari actuali, în funcție de limba în care se desfășoară activitățile, tipul de activitate, nivelul de vârstă, așa încât putem stabili că există *beneficiari fideli* cursurilor de limbi străine, activităților (conferințe, seminarii, filme) pentru educația permanentă, manifestărilor tradiționale germane, lansărilor de cărți, concertelor, expozițiilor de pictură și de fotografie. În funcție de tema și moderatorul unui eveniment la Casa Schiller crește numărul și calitatea beneficiarilor (critici literari, de artă, jurnaliști, reprezentanți ai instituțiilor partenere).

Se poate observa prezența publicului tânăr, segmentul de 6 – 15 ani cursanți la cursurile de germană, bibliotecă, reprezentând 20% din public, segmentul de 16 – 40 de ani la cursurile de limbi străine, bibliotecă, conferințe, filme în limba germană, pentru a-și îmbunătăți cunoștințele de limbă germană, reprezentând 55% din public, iar segmentul 45 – 70 de ani reprezintă 25% din public.

---

Putem constata că:

- *pe termen scurt* este format cu precădere din cursanții cursurilor de limba germană, elevi și studenți vorbitori de limbă germană, iar



- pe termen lung beneficiarul țintă fidel îl reprezintă etnicii germani, vorbitorii de limbă germană, elevi și studenți, reprezentanți ai instituțiilor publice de cultură și învățământ, ai Universității București, ai Universității Politehnica București, ai Academiei de Studii Economice, ai Universității Populare Ioan I. Dalles, ai instituțiilor germane și austriece, ai firmelor germane și austriece precum și publicul larg din București, care apreciază cultura germană, cultura țărilor vorbitoare de limbă germană și nu în ultimul rând personalități ale culturii române, etc.

În anul 2016 s-au :

- s-au stabilit un set de măsuri (informarea permanentă asupra competențelor de limbă germană și examenelor pe care le pot susține, a burselor obținute de la DAAD, a posibilităților de a studia în Germania, etc.) pentru fidelizarea cu precădere a cursanților, adulți și copii, având în vedere, că dacă frecventează mai multe module de curs, ar putea deveni și un public fidel al activităților culturale în limba germană pentru adulți, dar și pentru copii, deoarece în 2016 am organizat activități culturale și pentru ei.
- s-au realizat chestionare pentru cursanți și pentru vizitatorii fideli, pentru a putea stabili și alte preferințe ale publicului și transmiterea tuturor ofertelor noastre prin e-mail, sau pliante
- au fost implicați profesorii pentru a determina cursanții să înțeleagă importanța participării la diferite activități culturale în limba germană, în vederea perfecționării cunoștințelor de limbă germană
- în holul instituției s-a prezentat oferta culturală și de cursuri pe un ecran și diferite manifestări care urmanu să aibă loc

Având în vedere numărul relativ mic de participanți (sala are o capacitate maximă de 70 de persoane) la activitățile culturale putem stabili anumite categorii de beneficiari, prin frecvența cu care participă la manifestări, definindu-se beneficiari pentru mai multe tipuri de activități, sau numai pentru unele tipuri de activități.

Totodată există o categorie de beneficiari care participă la evenimentele culturale în limba germană sau în limba română și în funcție de tema prezentată și de conferențiarul care prezintă. Există beneficiari fideli expozițiilor, conferințelor, etc.

Din 2014 până în prezent există 2 categorii deosebite de beneficiari pentru cursurile de limbă germană pentru copii: copii de 6-7 ani, care nu pot frecventa grădinițele cu limbă de predare germană și copii de 8-11 ani, care au frecventat grădinițe cu limbă de predare germană, sunt testați de profesorii noștri și care se înscriu la cursurile noastre.

Până în anul școlar 2014-2015 Casa Schiller a fost singura instituție din București, care a organizat cursuri de limbă germană pentru copii 6 – 15 ani (conform tradiției de 60 ani) după o programă și cu materiale didactice din Germania.

În 2014 a fost organizat în colaborare cu Institutul Goethe din București Examenul Goethe B1 pentru adolescenți (Goethe Zertifikat B1 für Jugendliche) la care au participat cu succes 22 de cursanți de la instituția noastră.

- din 2017 vom realiza pe site o rubrică a opiniilor cursanților și vom realiza sondaje telefonice și chestionare în cadrul instituției, afișate pe site-ul instituției, sau transmise prin e-mail, pentru a putea evalua mai exact profilul beneficiarului după vârstă, profesie, studii și a organiza și activități ținând cont de sugestiile făcute. Datele obținute vor fi sistematizate și create niște baze de date de categorii de beneficiari, dar și de activități viitoare, care ar trebui organizate.



- din 2017 vom realiza niște baze de date și cu reprezentanții comunităților evanghelice, catolice, ai profesorilor de la grădinițele și școlile germane din București, ai salariaților firmelor germane și austriece și prin sondaje vom putea activități culturale în funcție de opțiunilor manifestate.  
De asemenea atât copii , cât și adulții vor putea devenii cursanți ai cursurilor de limba germană.
- oferind copiilor și elevilor grădinițelor și școlilor germane din București diferite tipuri de activități, vom mări numărul de copii și elevi care vor frecventa cursurile de limba germană
- pentru promovarea culturii germane din România, precum și a culturii germane și austriece publicului larg din București am organizat *evenimente cu traducere simultană și consecutivă* în limba germană și limba română

## **B. EVOLUȚIA PROFESIONALĂ A INSTITUȚIEI ȘI PROPUNERI PRIVIND ÎMBUNĂTĂȚIREA ACESTEIA:**

### **1. ADECVAREA ACTIVITĂȚII PROFESIONALE A INSTITUȚIEI LA POLITICILE CULTURALE LA NIVEL NAȚIONAL ȘI LA STRATEGIA CULTURALĂ A AUTORITĂȚII**

În activitatea profesională se desfășoară:

- proiectele pentru educația permanentă (LLL life long learning)
- programele culturale
- activitatea bibliotecii de împrumut pentru copii și tineret (cărți și diferite materiale în limba germană).

#### **I. PROIECTE PENTRU EDUCAȚIA PERMANENTĂ (LLL life long learning)**

Se organizează programe cultural-educative specifice educației permanente și se elaborează proiecte pentru accesare de fonduri europene.

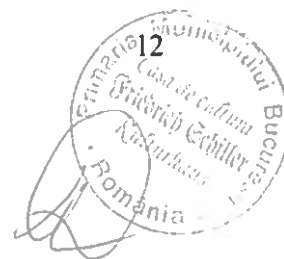
*Trebuie remarcat în mod deosebit importanța cursurilor de limbi străine, care sunt organizate în vederea însușirii de cunoștințe, deprinderi și abilități pentru formarea, perfecționarea și/sau reconversia profesională, în vederea integrării active pe piața muncii.*

**a. Proiectul CURSURILOR de LIMBI STRĂINE** se organizează de 60 de ani în cadrul instituției noastre (limba germană și limba engleză pentru adulți și copii) și constituie din 1991 sursa pentru autofinanțarea instituției din venituri proprii (inclusiv programe culturale, reparații și investiții), fiind organizate conform Cadrului European Comun de referință pentru limbi străine.

După 1990 Proiectul cursurilor de limba germană este realizat în parteneriat cu Institutul Goethe din București, instituția noastră preocupându-se de elaborarea și permanenta completare și actualizare a cursurilor și a programelor teoretico-practice, în vederea funcționării la un nivel optim de eficiență și din dorința de a atrage spre aceste cursuri cât mai mulți copii și tineri.

În acest sens s-a colaborat și cu British Council, Facultatea de Germanistică a Universității București.

Ca urmare a acordului de colaborare cu Institutul Goethe din București încheiat în 25.10.2001, instituția noastră este autorizată să organizeze examenul Goethe Zertifikat B1 cu comisia proprie (profesori examinatori ai instituției) la sediul nostru, anual în februarie și iulie.



Totodată menționăm că în din 01.10.2008 s-a încheiat un Acord cadru de colaborare atât pentru cursurile de limbi străine, (referitor la organizare, consultanță și perfecționare pentru referenți și profesori), biblioteca pentru copii și tineret (procurarea anuală, de cărți în limba germană, cursuri de perfecționare pentru bibliotecari)cât și pentru organizarea de manifestări culturale.

Deoarece **Proiectul CURSURILOR de LIMBI STRĂINE** ( limba germană și limba engleză pentru adulți și copii) constituie **sursa principală de realizare a veniturilor extrabugetare** este absolut necesar anual, trimestrial, pentru fiecare modul de curs sa se analizeze realizarea tuturor obiectivelor propuse si in primul rand cresterea numarului de cursanti.

Ulterior trebuie să se propună măsuri suplimentare pentru atingerea obiectivelor:

-modificarea conceptului de reclamă (prin diversificarea tipurilor de informații din pliante și afișe, tipărirea de pliante color transmise partenerilor, utilizarea Internetului, a site-ului propriu pentru cursuri și reclamei in 24 B Fun, etc.

-diversificarea ofertei de cursuri cu adresabilitate la copii, elevi, studenți, instituții centrale, firme străine, a facilităților permanente ( taxa achitată în 2 etape - plata prin card la secretariat, ordin de plată, mandat poștal la Oficiul Poștal 37, bonusuri pentru taxa achitata integral si pentru fidelitate),

-flexibilitate pentru înscrierea la cursuri (testarea gratuită permanent a cursanților, înscrierea în timpul desfășurării modulului și achitarea numai a orelor frecventate, înregistrarea opțiunilor pentru orarul cursurilor în baza noastră de date, organizându-se grupe noi și după începerea cursurilor),

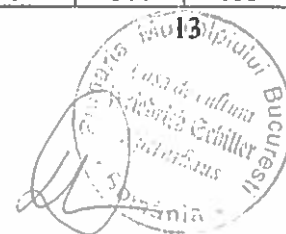
-finalitatea cursurilor (Adeverință de frecventare a cursului (test final și 70% - frecvență la cursuri), eliberată după fiecare modul de curs /10 săptămâni, și obținerea atestatelor internaționale după susținerea examenelor Goethe Zertifikat B1 (in februarie și iulie la Casa Schiller), a examenelor Goethe Zertifikat B2, și C1, Test DaF (la Goethe Institut, București)

-dezvoltarea proiectului de colaborare cu Institutul Goethe din București (susținerea examenelor la casa Schiller, școlarizarea gratuită a profesorilor , participarea la seminarii de specializare a profesorilor, organizarea cursurilor conform Cadrului Comun European de Referință pentru Limbi Străine; din 2014 participam ca parteneri pe platforma digitala a Institutului Goethe - Germania, iar 2 profesoare de limba germana au obtinut atestarea on line de la Institutului Goethe – Germania pentru a putea examina candidatii de la examenele A1, A2, B1, B2.

În Adeverința de frecventare a cursului sementionează și calificativul obținut de cursant la sfârșitul cursului, după susținerea testului final

S-a continuat colaborarea cu Goethe Institut atât în organizarea și pregătirea examenelor, cât și în organizarea la sediul nostru, la sediul Goethe Institut și în țară de seminare de specializare pentru profesorii de limbă germană, la care au participat și profesorii noștri, precum și în dotarea anuală cu cărți noi a Bibliotecii pentru copii și tineret.

Nr. Ctr.	Anul	Total Cursanți	Total Cursanți Germană (Fără Firme)	Total Cursanți Engleză (Fără Firme)	Total Cursanți Germană Începători	Total Cursanți Engleză Începător	Total Cursanți Zertifikat Deutsch	Total Cursanți Cambridge Certificate	Total Cursanti Copii Germană	Total Cursanți Firme Engleză, Germană
1.	2007	1617	1370	138	372	76	71	34	99	109
2.	2008	1621	1371	100	370	52	82	33	120	150
3.	2009	1367	1283	83	301	27	38	4	200	1
4.	2010	1917	1580	65	252	16	121	0	360	272
5.	2011	2024	1781	77	285	11	125	0	314	166



6.	2012	1893	1741	46	259	13	74	0	398	106
7	2013	1652	1614	38	231	10	72	0	458	8 - firme diferite 68 - Kaufland
8	2014	1650	1598	32	211	0	133	0	559	4 - Bearingpoint 20 - Thales
9	2015	1556	1541	21	142	0	113	0	650	7 - firme diferite 8 - Thales
10	2016	1102	1085	0	94	0	45	0	492	10 - Thales 4 - Bearingpoint 3 - firme diferite
<b>TOTAL</b>	<b>2007 - 2016</b>	<b>16.399</b>	<b>14.884</b>	<b>579</b>	<b>2.517</b>	<b>205</b>	<b>874</b>	<b>71</b>	<b>3.650</b>	<b>936</b>

În anul 2016 s-au organizat 4 module de cursuri (10 - 14 săptămâni): iarnă, primăvară, vară, toamnă, - diversificându-se oferta de cursuri cu adresabilitate la copii, elevi, studenți, instituții centrale și firme străine.

Instituția noastră a organizat în 2016 un *seminar în colaborare cu Editura Hueber Germania* pentru prezentarea de către profesor Anne Robert a manualelor și a materialelor didactice Menschen, Sicher, Beste Freunde , precum și a metode noi în predarea limbii germane, utilizând Internetul, videoproiector, etc.

**b. CURSURILE /CONFERINȚELE DE YOGA** s-au organizat săptămânal în colaborare cu Asociația "Sahaja Yoga" România. Cursurile / conferințele sunt gratuit, loc săptămânal: luni și sâmbătă; lunar se editează programul conferințelor, care sunt ilustrate de proiecții video, seri literare, de muzică și dans clasic indian.

Dupa 1990 a început o colaborare sporadică cu diferite asociații, care prezentau diferite conferințe pe această temă. Din anul 2000 s-a început o colaborare cu „Asociația Culturală Sahaja Yoga”. În anul 2014 s-au avut loc 76 de conferințe ilustrate de proiecții video, seri literare, de muzică și dans clasic indian: „Introducere în Sahaja Yoga”, „Meditația, integrarea completă în cea de-a patra dimensiune a conștiinței”, „Energia Kundalini, puterea dorinței pure”, „Despre cele trei canale energetice subtile și cele trei tendințe majore ale ființei umane”, Chakra Muladhara - Inteligența emoțională a inocenței etc.

În 2017 vom organiza trimestrial în parteneriat prezentări ale culturii și istoriei Indiei (filme, documentare, expoziții de fotografie, tradiții și obiceiuri indiene, concerte etc).

**c. SEMINARIILE ȘI / CONFERINȚELE PENTRU TINERET** (în limba germană și română) au avut loc în colaborare (parteneriate) cu:

DAAD România (Serviciul German de Schimburi Academice), Catedra de Limbi și Literaturi Germanice a Universității București, Fundația „Hanns Seidel” România, cotidianul în limba germană „ADZ” (Allgemeine deutsche Zeitung, Asociația Inginerilor Economisti, vorbitori de limbă germană – Universitatea Politehnica București, „Youth for understanding” România,

**Propuneri pentru 2017**



- organizarea de seminarii, conferințe, workshop-uri cu teme contemporane pentru a capta interesul publicului tânăr, abordându-se subiecte diferite cu lectori din Germania și România:
- DAAD România; prezentarea bianual a ofertei de burse DAAD pentru anul universitar următor - în colaborare cu Fundația Hanns Seidel București (Germania):
- organizarea trimestrială a unui ciclu de conferințe cu imagini, invitație program bilingvă despre pictorii germani din România.

**d. CLUBUL TURISTIC "IMPRESII DE CĂLĂTORE. IMAGINI DIN TOATĂ LUMEA"** a fost înființat în 1975 la casa de cultura Friedrich Schiller și a prezentat până în anii '90 bilunar conferințe cu diapozitive din țara și străinătate, realizate de membrii clubului, iar după 1997 s-au prezentat imagini (CD-Rom) și filme (DVD).

În perioada 2008 – 2011 Clubul turistic "Impresii de călătorie" a fost coordonat de Octavian Vicoveanu prezentându-se bilunar și chiar săptămânal filme documentare, în colaborare cu Clubul Turistic "Plaiuri și Poieni Române", cu Clubul Alpin Român, cu clubul "Mapamond" cu „Fundația Ileana Mustăță” și cu Forumul Democrat al Germanilor din București.

Menționăm că există un public tânăr în special pentru filmele prezentate de Clubul Alpin Român și un public de vârstă medie al celorlalte cluburi, în special al Clubul turistic "Impresii de călătorie", deoarece există o tradiție de peste 30 de ani la Casa Schiller.

#### **e. „ASOCIAȚIA FEMEILOR UNIVERSITARE”**

După anul 1990 a existat o veche colaborare pe teme culturale, de educație, de mediu, etc. cu „Asociația Femeilor Universitare”, care a fost reluat cu caracter permanent din 2013. În anul 2013 s-a încheiat un Acord de parteneriat între cele două organizații stabilindu-se organizarea lunară de conferințe, seri literare, expoziții, etc.

În perioada 2013 – 2015 au fost organizate conferințe cu teme interesante: „STOP gazelor de sîc, STOP poluării! - Nutriție, hrană sănătoasă - viață frumoasă”, „Maria Antoaneta – între a avea totul și a nu avea nimic”, „Regina Maria - File de Istorie”, „Sănătatea noastră”, „Educație la nivel european”, „Internetul pentru toți - sursă de informații, educație și afaceri”, „Femeile pentru proiecte europene durabile”.

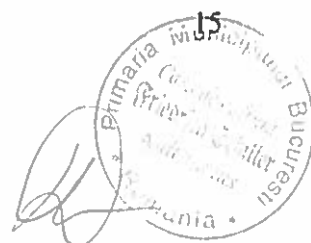
În 2017 propunem

- diversificarea temelor filmelor documentare prezentate și parteneriate cu centre culturale străine, ambasade și filialele Forumului Democrat al Germanilor din România în vederea prezentării atât de obiective turistice cât și istorice, muzee, etc.

## **II. PROGRAME CULTURALE (intrarea liberă)**

*Programele culturale s-au axat pe continuarea și dezvoltarea programelor de conservare și transmitere a valorilor culturale, artistice naționale și ale comunității germane.*

*Programele culturale promovează moștenirea culturală germană din România organizând atât în limba germană cât și în limba română și bilingv, seri literare, prezentări de carte, cicluri de conferințe, simpozioane, seminare interactive pentru tineret, colocvii, expoziții, proiecții de filme, concerte, audiții, precum și alte manifestări cu caracter cultural –educativ.*



În anul 2011 am inaugurat un ciclu de evenimente ale culturii germane și ale culturii române inițiind permanent o serie de cicluri de conferințe dezbateri: „Muzeele din București”. „Oameni și locuri importante în cultura română”, „Personalități ale culturii germane din România”

În cadrul fiecărui eveniment, confrințe dezbateri au fost invitați atât conferențieri care au expus teme diferite cât și personalități care prin completările lor au dezvoltat tema conferinței. Totodată instrumentiști au oferit ilustrația muzicală, fiind organizate și expoziții de fotografie a temei conferinței.

1. Programul „**MOȘTENIREA CULTURALĂ GERMANĂ din ROMÂNIA**” (inițiat de 12 ani de directorul instituției) și reprezintă obiectivul prioritar al activităților culturale, în vederea redescoperirii și promovării valorilor culturale tradiționale germane, în scopul atragerii și implicării tinerilor în procesul de cunoaștere.

Obiective:

- contacte cu personalitățile culturii germane contemporane din țară și din străinătate - promovarea literaturii germane din România și străinătate, în special a scriitorilor germani de origine română: seri literare interactive, dezbateri, seminarii, spectacole lectură, realizarea de DVD-uri,
- prezentare de cărți, albume tipărite în România
- organizarea de expoziții de pictură, fotografie germană din România, Germania, Austria: albume, cataloage, DVD-uri, seminarii, concerte, recitaluri, audiții
- istoria Germanilor din România: conferințe, seminarii –dezbateri, cărți, albume, filme; istoria orală refeitor la deportarea în Barăgan și Uniunea Sovietică
- colaborare cu organizații partenere ale minorității germane din Germania, Austria, Ungaria, Polonia, Cehia, Slovacia, etc.

În acest scop s-au realizat **contacte și parteneriate cu diferite organizații și instituții**: Forumul Democrat al Germanilor din București, Fundații și Asociații ale sașilor și șvabilor din Germania, IFA – Stuttgart (Institutul de Relații Externe al Germaniei), Ambasada Germaniei, Goethe-Institut, Ambasada Austriei, Forumul Cultural Austriac, Colegiul German Goethe, Departamentul pentru Relații Interetnice al Guvernului României, Facultatea de Germanistică din București, etc..

Totodată s-au inițiat proiecte de promovare a culturii române și a celorlalte minorități naționale.

#### **MANIFESTĂRI TRADIȚIONALE GERMANE ȘI EVENIMENTE CULTURALE ORGANIZATE ÎN COLABORARE CU FORUMUL DEMOCRAT AL GERMANILOR**

21 ianuarie 2016

- **„ÎNTÂLNIREA FOȘTILOR DEPORTAȚI (ETNICI GERMAN) ÎN URSS DIN BUCUREȘTI”**

Casa de Cultură Friedrich Schiller, împreună cu Forumul Democrat al Germanilor din România – Forumul regional Regiunea Extracarpatică au comemorat 72 de ani de la deportarea etnicilor germani din România în URSS, pentru reconstrucția Uniunii Sovietice.

În ianuarie 1945 au început primele deportări a 75.000 de etnici germani cu vârste între 17 și 45 de ani în minele din Donbas. A fost prezent un redactor de la cotidianul german Allgemeine Deutsche Zeitung care a relatat ulterior într-un articol amintiri ale deportaților de





origine germană din România, care în ianuarie 1945 au fost deportați în special în minele de cărbuni din Donbas pentru reconstrucția Uniunii Sovietice.

În 21 ianuarie 2016 a avut loc prezentarea volumului „Anii pierduți. Amintirile unui arhitect deportat în URSS”, autor Jean Schafhütl, editura Vreamea, 2015 și conferința-dezbateri „Deportarea și detenția, file de istorie”.

A prezentat: dr. Vlad Mitric-Ciube (asistent univ. - Facultatea de Arhitectură a Universității „Spiru Haret” din București): „Anii pierduți. Amintirile unui arhitect deportat în URSS”, Dr. Cosmin Budeancă (expert, Institutul de Investigare a Crimelor Comunismului și Memoria Exilului Românesc): „Consecințele deportărilor asupra comunității germane din România”, dr. Alexandru Murad Mironov (lector univ. la Facultatea de Istorie, Universitatea București; cercetător științific III, Institutul Național pentru Studiul Totalitarismului, Academia Română): „Deportarea etnicilor germani: context general și particularități locale.” dr. Sorin Lavric (redactor - Editura Humanitas, profesor - Facultatea de Filozofie, București): „Un destin confiscat”.

Au participat: Christiane Cosmatu, Subsecretar de Stat, Departamentul pentru Relații Interetnice, Guverul României, dr. Klaus Fabritius, Președintele Forumului Democrat al Germanilor - Regiunea Extracarpatică.

Imaginile expoziției de fotografie: Franz Binder, Anton Ferenschutz, Francisc Dercze, Matilda Jica. Ilustrația muzicală: Cristian Balaș, vioară. Coordonatorul proiectului: Aurora Fabritius

„Schafhütl e un intelectual sadea, înalt în viziune și melodios în expresie. Împotriva opiniei curente că literatura carcerală este nereușită sub unghi estetic, limba memoriilor de față e mătăsoasă. Citești volumul cu plăcere, ca pe o mărturie înzestrată cu farmec literar. Autorul nu se lamentează și nici nu osindește, dar se revoltă împotriva dramei de care a avut parte. De ce a trebuit să treacă prin ce a trecut? Schafhütl se va întoarce în România în 1950, absolvind în final Arhitectura. Anii pierduți sunt o mărturie cîntărind cît ruperea unei tăceri”. (Sorin Lavric, „România literară”).

## 18 februarie 2016

### • „COMUNITATEA DISPĂRUTĂ. GERMANII DIN ROMANIA INTRE 1945 ȘI 1967”

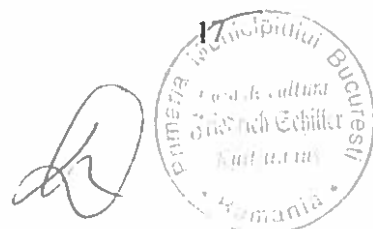
Continuând tradiția evenimentelor dedicate istoriei culturii germane din România, Casa de Cultură „Friedrich Schiller” 18 februarie 2016, a fost prezentat volumul „Comunitatea dispărută. Germanii din România între 1945 și 1967”, semnat de dr. Laura Gheorghiu, apărut la Editura Tritonic, 2015.

Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Forumul Democrat al Germanilor din București.

A prezentat: Dr. Laura Gheorghiu, cercetător, Bogdan Hrib, Editura Tritonic: „Idee, manuscris, carte- astăzi și mâine”.

Au participat: Christiane Gertude Cosmatu, Subsecretar de Stat, Departamentul pentru Relații Interetnice, Guverul României, Dr. Klaus Fabritius, Președintele Forumului Democrat al Germanilor - Regiunea Extracarpatică. Ilustrația muzicală: Cristian Balaș, vioară. Coordonatorul proiectului: Aurora Fabritius

„Despărțirea etnicilor germani de meleagurile care le-au fost patrie timp de sute de ani s-a făcut cu greutate, sub constrângerea unui regim opresiv. Germanii din România nu au dorit să părăsească patria strămoșilor lor, în conștiința lor fiind un element de mândrie asigurarea perpetuării misiunii lor civilizatoare în Est, o expresie a forței culturii ai căror purtători erau. Etnicii germani s-au „reîntors” în RFG doar datorită faptului că au fost puși în fața imposibilității de a-și continua existența ca germani, de a rezista ca o comunitate minoritară în România socialistă. În fapt, este o „reîntoarcere” silită, marcată de un sentiment intrinsec al unei pierderi iremediabile, percepția în cadrul comunității germane fiind că misiunea lor se încheie în mod tragic și că asistă la apusul ireversibil al mitului civilizator al coloniștilor germani care au venit în



regiunile Transilvaniei și Banatului în urmă cu opt și respectiv două secole.” (Dr. Laura Gheorghiu).

21 februarie 2016

• **„CARNAVALUL TRADIȚIONAL GERMAN PENTRU COPII”,**

manifestare tradițională germană cu o tradiție de 59 de ani la "Casa Schiller", a fost organizat la Universitatea Populară "Ioan I. Dalles" în colaborare cu Forumul Democrat al Germanilor din București. Publicul țintă l-a constituit copii – cursanți la cursurile de limba germană de la Casa Schiller, copii ai membrilor Forumului Democrat al Germanilor din București precum și elevi de la Colegiul German Goethe.

Carnavalul a fost deschis, conform tradiției de Orchestra de suflători "Karpaten Show" sub conducerea lui Hans Groza cu muzică tradițională germană. Repertoriul foarte bogat a cuprins melodii îndrăgite ca: "Rote Rosen, rote Lippen, roter Wein", "Sauerkraut-Polka", "Herzschmerzpolka", "Boogie-Cocktail", valsuri: "Himmelblaue Augen", "Praterleben", "Zigeunerlager", marșuri: "Persischer Marsch" sau "Mondflug".

Profesoara Dapfni Mihăilescu a prezentat trupa de teatru "Improvisneyland" condusă de actorul Axel Moustache, care împreună cu actorii Pavel Bârsan, Mădălin Mandin, Radu Ciobănașu au reușit să poarte un dialog în limba germană și română cu publicul. Spectatorii au propus o temă sau un cuvânt cheie, iar actorii au improvisat o scenetă, reușind să stimuleze fantezia și creativitatea participanților, realizându-se astfel un spectacol irepetabil.

Monica Dumitrescu a prezentat un program de dans variat, ce a inclus vals, tango, slow fox.

Surpriza din acest an a fost spectacolul oferit de către „Teatrul de Magie”. Andrei Tească și echipa sa au condus micii participanți în lumea fascinantă a magiei și i-au invitat să viseze alături de ei, amintindu-le că nimic nu este imposibil. Cu trucuri de magie și poezie ei pornesc împreună într-o călătorie până la granițele imaginației și chiar dincolo de ele.

Adrian Popescu, coordonatorul Grupului de Inițiativă „Cabana Scout” din cadrul Organizației Naționale „Cercetașii României” a organizat jocuri interactive cu copii. Micii spectatori au fost invitați la un bufet oferit de Forumul Democrat al Germanilor din București. În continuare a urmat parada costumelor, iar un juriu alcătuit din părinți au acordat 4 premii – cărți în limba germană pentru cele mai frumoase costume atât la fete cât și la băieți.

04 mai 2016

- **CONFERINȚA „BISERICI ȘI MÂNĂSTIRI DIN GERMANIA ȘI ROMÂNIA”**
- **EXPOZIȚIA „CETĂȚI ȘI MÂNĂSTIRI DIN ROMÂNIA”**

Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Forumului Democrat al Germanilor din România – Regiunea Extracarpatică și a fost vernisată și o expoziție de fotografie a conferențiarilor Horst Göbbel (Germania) și dr. Klaus Fabritius. Manifestarea s-a desfășurat în limba germană și în limba română. Au participat și membri ai F.D.G.R. București, studenți și elevi de la Colegiul German Goethe.

9 iunie 2016

- **CONFERINȚA „PICTURA DE MOBILIER LA SAȘII TRANSILVĂNENI”**
- **EXPOZIȚIA DE FOTOGRAFIE „POVESTEA LĂZILOR SĂSEȘTI DIN TRANSILVANIA”**

Continuând tradiția evenimentelor dedicate istoriei culturii germane din România, Casa de Cultură Friedrich Schiller a organizat în data de 9 iunie 2016 conferința - dezbateri și prezentarea volumului „Pictura de mobilier la sașii transilvăneni” („Das siebenbürgisch-



sächische Schreinermalerei“), semnat de Roswith Capesius, apărut în limba română la Editura Honterus - Sibiu, în seria „Convergențe transilvane”, 2015.

Traducerea este semnată de Cristian Sencovici și Christa Richter. Volumul cuprinde 76 desene, 73 fotografii, fiind publicat cu sprijinul financiar al Guvernului României, Departamentul pentru Relații Interetnice prin intermediul Forumului Democrat al Germanilor din România și al Forumului Democrat al Germanilor din Sibiu.

Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Complexul Național Muzeal ASTRA, Sibiu și Forumul Democrat al Germanilor din București.

Cu această ocazie a fost vernisată și expoziția de fotografie „Povestea lăzilor săsești din Transilvania”, cu imagini din arhiva personală a lui Cristian Sencovici și arhiva Complexului Național Muzeal ASTRA. „Când vorbim despre pictura mobilierului trebuie mai întâi să dovedim ce mult a însemnat atunci pentru locuitorii Transilvaniei, cât de bine corespundea ea existenței țaranului sas și ce relație profundă a existat între natură (pentru țaranul sas floarea era întruchiparea solemnității), reproducere și simbolistică. A trecut din viața zilnică în odaia bună pentru a-l introduce în această lume misterioasă și bogată în frumusețe și spiritualitate.” (Roswith Capesius)

„Mobilierul pictat săsesc, considerat astăzi o creație artistică deosebită, a fost inițial realizat de meșterii breslași din ateliere de tâmplărie și dulgherie, dezvoltate în special în marile orașe precum Sighișoara, Sibiu, Mediaș, Brașov, Cluj și Bistrița. Acest gen de piese se regăsesc atât în colecții private cât și publice din țară. Dintre acestea amintim colecția de mobilier pictat săsesc din cadrul Muzeului ASTRA din Sibiu, care deține aproximativ 300 de obiecte achiziționate de-a lungul timpului din diferite areale geografice ale Transilvaniei, înscrise în perioada secolelor XVI- XX.” (Simona Malearov)

Au prezentat: Simona Malearov: videoconferința „Din istoria picturii mobilierului săsesc în Transilvania” (expert mobilier pictat transilvănean din cadrul Complexului Național Muzeal ASTRA - Compartimentul de Etnografie Săsească Emil Sigerus, Ing. Cristian Sencovici: „Povestea lăzilor săsești din Transilvania”- expoziția de fotografie

Au participat: Christiane Gertude Cosmatu, Subsecretar de Stat, Departamentul pentru Relații Interetnice, Guverul României, Dr. Klaus Fabritius, Președintele Forumului Democrat al Germanilor - Regiunea Extracarpatică. Ilustrația muzicală: orchestra de suflători Karpaten Show, dirijor: Hans Groza; coordonatorul proiectului: Aurora Fabritius

**29 septembrie 2016**

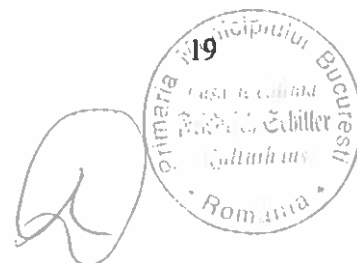
• **CONFERINȚA „STEFAN W. HELL – DRUMUL SPRE PREMIUL NOBEL” ȘI PROIECȚIA FILMULUI „STEFAN HELL - UN SAVANT DE EXCEPȚIE”, REALIZAT DE CRISTIAN AMZA**

În cadrul ciclului „Moștenirea culturală germană din România”, Casa de Cultură Friedrich Schiller a organizat în 29 septembrie conferința „Stefan W. Hell – Drumul spre Premiul Nobel” și a proiectat filmul „Stefan Hell - Un savant de excepție”, realizat de Cristian Amza (regizor UCIN).

Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Forumul Democrat al Germanilor din Arad, Departamentul pentru Relații Interetnice, Guverul României și Forumul Democrat al Germanilor din România – Regiunea Extracarpatică.

Au prezentat: Michael Szellner, Președintele Forumului Democrat al Germanilor din Arad, Cristian Amza, regizor UCIN.

Au participat: Irina Sanda Marin Cajal- Subsecretar de Stat, Ministerul Culturii, Christiane Gertude Cosmatu, Subsecretar de Stat, Departamentul pentru Relații Interetnice, Guverul României, dr. Klaus Fabritius - Președintele Forumul Democrat al Germanilor din România – Regiunea Extracarpatică. Ilustrația muzicală orchestra de suflători Karpaten Show, dirijor Hans Groza.



Premiul Nobel pentru Chimie a fost decernat în anul 2014 fizicianului german Stefan Walter Hell alături de cercetătorii Eric Betzig și William Moerner, ambii din SUA, pentru realizările lor în domeniul microscopiei optice. Stefan Hell, director pentru chimie biofizică la Institutul Max-Planck de la Göttingen și șef de departament la centrul de cercetare oncologică de la Heidelberg, s-a născut la 23 decembrie 1962 la Arad dintr-o familie de șvabi bănățeni.

„Reîntors în Germania după un stagiul la Universitatea din Turku, Finlanda, lui Stefan Hell i s-a încredințat un post la Institutul Max-Planck din Göttingen. Acolo a găsit în sfârșit condițiile de lucru care îi permiteau ca în anul 2000 să facă o nouă descoperire revoluționară – microscopia STED, prin care a inaugurat un domeniu nou în microscopie printr-o rezoluție de ordinul nanometrilor. Cercetările sale deschid căi absolute noi în domeniul medicinei, de exemplu, în investigarea unor boli precum cancerul sau Alzheimer. De la descoperirea microscopiei STED i-a venit și recunoașterea, profesorul Stefan Hell obținând o serie importantă de premii, încununată în cele din urmă cu premiul Nobel”. (Cristian Amza)

Filmul „Stefan Hell- Un savant de excepție” a fost realizat de Cristian Amza; scenariul: dr. Anneli Ute Gabanyi, Berlin.

## CONFERINȚE - DEZBATERE ÎN LIMBA GERMANĂ

5 octombrie 2016

### „ZIUA UNITĂȚII GERMANE”

Forumul Democrat al Germanilor din România - Regiunea Extracarpatică și Casa de Cultură „Friedrich Schiller” în parteneriat cu Departamentul pentru Relații Interetnice, Guvernul României au organizat în 5 octombrie 2016 la Casa Schiller evenimentul „Ziua Unității Germane”, cu ocazia aniversării a 26 de ani de la reunificarea Germaniei.

Au prezentat: Uwe Koch, Coordonatorul Departamentului Cultură, educație și probleme ale minorității germane la Ambasada Republicii Federale Germania la București, Christiane Gertrude Cosmatu, Subsecretar de stat la Departamentul pentru Relații Interetnice, Guvernului României, Dr. Klaus Fabritius, Președintele Forumului Democrat al Germanilor din România - Regiunea Extracarpatică.

Cu acest prilej a fost vernisată expoziția de fotografie intitulată „O zi la Hamburg”, realizată de dr. Klaus Fabritius. Orchestra de suflători „Karpaten Show”, condusă de Hans Groza, a prezentat un repertoriu selecționat din cele mai îndrăgite melodii tradiționale aparținând muzicii autentice germane.

„Dacă ne gândim la Germania anului 1989, ne vin instantaneu în minte imaginile căderii Zidului Berlinului. Locuitorii ai Berlinului de Est și ai Berlinului de Vest escaladând Zidul, stând călare pe Zid, îmbrățișându-se, beți de fericire. Și astăzi, aceste imagini mă răscolesc într-un mod deosebit, chiar dacă, între timp, au trecut 25 de ani de atunci.” (Werner Hans Lauk, Ambasadorul Republicii Federale Germania în România).

Începând cu 1990 data de 3 octombrie este Ziua Națională a Germaniei și la această dată se serbează Ziua Unității Germane, deoarece atunci a avut loc reunificarea celor două state germane.

Ziua Unității Germane – 3 octombrie a înlocuit sărbătoarea națională a Republicii Federale din data de 17 iunie și pe cea din 7 octombrie a fostului RDG.



24 noiembrie 2016

**• PREZENTAREA CĂRȚII „IMAGINEA ETNICILOR GERMANI LA ROMÂNII DIN TRANSILVANIA DUPĂ 1918. STUDIU DE CAZ: JUDEȚELE HUNEDOARA, ALBA, SIBIU. CERCETARE DE ISTORIE ORALĂ”**

În cadrul evenimentelor dedicate istoriei culturii germane și române de pe teritoriul României, Casa de Cultură "Friedrich Schiller", a prezentat în 24 noiembrie 2016 volumul „Imaginea etnicilor germani la românii din Transilvania după 1918. Studiu de caz: județele Hunedoara, Alba, Sibiu. Cercetare de istorie orală” autorului dr. Cosmin Budeancă, apărut la Editura Cetatea de Scaun, Targoviște, 2016, dedicat impactului marii istorii asupra etnicilor germani în viziunea românilor. Referenți științifici: cercetător dr. Vasile Ciobanu (Institutul de Cercetări Social-Umane al Academiei Române, Sibiu) și Hannelore Baier, Sibiu.

Volumul este finanțat de Departamentul pentru Relații Interetnice din Cadrul Secretariatului General al Guvernului României prin intermediul Forumului Democrat al Germanilor din România și al Forumului Democrat al Germanilor din Sibiu.

Au prezentat: Dr. Cosmin Budeancă, Dr. Zoltán Rostás: „Istoria orală după Dimitrie Gusti”, Dr. Florian Banu: „Conviețuirea laolaltă în Transilvania”, Dr. Laura Gheorghiu: „Forța culturii germane din Transilvania prin păstrarea tradiției”. Ilustrația muzicală: orchestra de suflători Karpaten Show, dirijor Hans Groza; coordonatorul proiectului: Aurora Fabritius.

„Chiar dacă numărul germanilor din România a ajuns sub 36.000, interesul față de aceștia a fost, cel puțin în ultimii ani, destul de mare. Trebuie menționat că acest lucru s-a datorat atât activităților economice și culturale, dar mai ales castigării unor alegeri importante de către unii politicieni (de exemplu Klaus Iohannis, primar al Sibiului între 2000-2012 și președinte al României din 2014).” (Cosmin Budeancă, 2016)

„Lucrarea Domnului Cosmin Budeancă se înfățișează ca o reușită îmbinare dintre un studiu de imagologie și o anchetă de istorie orală. Sub ambele aspecte, atât în ce privește problematica alterității, cât și conceperea și desfășurarea anchetei orale, autorul dovedește o informare precisă și o bună stăpânire a coordonatelor teoretice și metodologice.” (Lucian Boia)

„Sunt amplu tratate obiceiurile, tradițiile, festivitățile cât și relațiile familiale, oferindu-ne astfel o imagine de ansamblu a vieții cotidiene a diferite comunități de etnici germani. Totodată sunt prezentate stereotipiile și momentele de inter-relaționare.” (Hannelore Baier)

21 martie 2016

**„SĂRBĂTORIREA PAȘTELUI CU SENIORII FORUMULUI GERMAN”**

Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Forumul Democrat al Germanilor din București. În deschidere a concertat orchestra de suflători Karpaten Show, condusa de Hans Groza.

Au participat: Christiane Cosmatu, președintele Forumului Democrat al Germanilor din București, dr. Klaus Fabritius, președintele Forumului Democrat al Germanilor din Regiunea Extracarpatică, Uwe Koch, atașatul cultural al Ambasadei Germaniei, reprezentanți ai mass mediei de limbă germană.

Din 1993 Forumul Democrat al Germanilor din București a organizat în colaborare cu Casa de Cultură Friedrich Schiller sărbătorirea Crăciunului cu seniorii forumului.

A concertat orchestra de suflători Karpaten Show sub conducerea lui Hans Groza cu muzică tradițională germană. Au participat membrii ai forumului, reprezentanți ai Ambasadei Germaniei la București, redactori de la cotidianul în limba germană ADZ.



25 februarie 2016

- **CONFERINȚA „DE LA PAMANT LA LUNA, DE LA ROMAN LA FILMUL ȘTIINȚIFICO-FANTASTIC FEMEIA DIN LUNA (1929) - FRITZ LANG”**

Manifestarea a fost organizată în parteneriat cu Clubul Humboldt și s-a desfășurat în limba germană. A prezentat prof. univ. dr. Ioana Craciun Fischer, Universitatea București. Au participat și profesori și studenți de la Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice al Universității București.

1 - 2 februarie 2016

- **CONFERINȚA INTERNAȚIONALĂ „PERSPECTIVE INTERDISCIPLINARE ASUPRA CERCETĂRII FENOMENULUI MIGRAȚIEI”**

Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu conf. dr. Raluca Rădulescu, Universitatea București, Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice, și s-a bucurat de participarea a 15 specialiști de renume internațional în domeniul cercetării fenomenului migrației, abordat din perspectivă interdisciplinară: literați, lingviști, experți în studii culturale, antropologi.

Au susținut comunicări, printre alții, Prof. Dr. Christel-Baltes Löhr (Univ. Luxemburg, *Gender Expert for Luxembourg in the EU-Helsinki Group on Women and Science*), Prof. Dr. Gesine Schiewer (Univ. Bayreuth, președinte *Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik*), Prof. Dr. Klaus Schenk (Univ. Dortmund), Prof. Dr. Lucia Perrone Capano (Univ. Salerno), Prof. Dr. Aglaia Blioumi (Univ. Atena). La eveniment va lua parte și șeful misiunii *International Organisation for Migration* România.

Conferința și-a propus promovarea și extinderea parteneriatelor între universitățile participante. A fost prevăzută și o întâlnire de lucru pentru punerea bazelor unui proiect internațional la nivel științific și de schimb de experiență cu cadre didactice și studenți „Șanse și perspective ale unei cercetări internaționale interdisciplinare Migrație, Literatură, Cultură”. Conferința s-a desfășurat în limba germană. Au participat și profesori de la Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice a Universității București.

## **EVENIMENTE**

În anul 2011 am inaugurat un ciclu de evenimente ale culturii germane și ale culturii române inițiind permanent o serie de cicluri de conferințe dezbateri: „Muzele din București”. „Oameni și locuri importante în cultura română”, „Personalități ale culturii germane din România,

În cadrul fiecărui eveniment au fost invitați atât conferențieri care au expus teme diferite cât și personalități care prin completările lor au dezvoltat tema conferinței. Totodată instrumentisti au oferit ilustrația muzicală. Coordonatorul evenimentului a organizat și vernisajul unei expoziții de fotografie a temei conferinței.

24 martie 2016

### **„CETATEA BRĂILEI. ISTORIC. RECONSTITUIRE. VALORIFICARE”**

Continuând tradiția evenimentelor dedicate istoriei culturii românești, Casa de Cultură Friedrich Schiller a prezentat în 24 martie 2016, albumul bilingv (română-engleză) „Cetatea Brăilei. Istoric. Reconstituire. Valorificare”, semnat de dr. Ionel Căndea, apărut la Editura Istros a

22



Muzeului Brăilei " Carol I ", 2015. Evenimentul este organizat în colaborare cu Forumul Democrat al Germanilor din București.

A prezentat: Prof. univ. dr. Ionel Căndea, directorul Muzeului de Istorie al Brăilei, directorul Editurii Istros, Prof. univ. dr. Mihai Maxim, membru de onoare al Academiei Turce, Prof. univ. dr. Ioan Oprea, istoric, Muzeul Național de Istorie a României.

Coordonatorul proiectului: Aurora Fabritius

„Cetatea Brăilei a fost o realitate istorică de la jumătatea veacului al XVI- lea. A evoluat ca toate celelalte fortificații de pe linia Dunării de Jos sub ochiul atent al turcilor – adaptând-o poate greoi progreselor militare – mai ales celor ale artileriei – dar și sub presiunea înaintării rusești spre sud-estul Europei. A trecut de multe ori în mâinile creștinilor, dar a revenit mereu în stăpânirea Porții chiar și atunci când, în 1812 nimic nu mai sugera un astfel de deznodământ. Distrugerea ei a fost hotărâtă de ruși încă din timpul luptelor din 1828, apoi deznodământul s-a produs lăsând astăzi doar urme.” (Dr. Ionel Căndea)

14 aprilie 2016

#### CONFERINȚA „BUCUREȘTIUL ARHITECTULUI CAROL BENISCH”

În cadrul evenimentelor dedicate istoriei culturii românești, Casa de Cultură Friedrich Schiller continuă ciclul de conferințe organizate în parteneriat cu Asociația Istoria Artei în data de 14 aprilie 2016 conferința „Bucureștiul arhitectului Carol Benisch”, susținută de istoricul de artă dr. Oana Marinache și istoricul Alina Havreliuc.

Ilustrația muzicală: Cristian Balaș- vioară. Coordonatorul proiectului: Aurora Fabritius.

Evenimentul are la bază informațiile publicate în albumul monografic apărut la sfârșitul anului 2015, la Editura Istoria Artei. „Carol Benisch, 50 de ani de arhitectură” și a fost realizat cu sprijinul financiar al Ordinului Arhitecților din România, Ambasadei Cehiei și Forumului Cultural Austriac, în parteneriat cu Arhivele Naționale ale României. Conceptul grafic îi aparține lui Cristian Gache. Conferința dedicată arhitectului austriac de origine cehă Karl Franz Böhnisch/Carol Benisch (1822-1896) ne prilejuiește o călătorie prin Bucureștiul secolului al XIX-lea, într-o perioadă de mari prefaceri arhitecturale și urbanistice. De numele arhitectului Benisch se leagă o serie de restaurări de edificii religioase, precum și coordonarea lucrărilor la Palatul Academiei (Universitatea), Catedrala catolică „Sf. Iosif” și Așezămintele Brâncovenesti și întreținerea Teatrului Național.

„Benișu a avut o întinsă și fructuoasă activitate de arhitect profesionist, care dovedește că avea la bază studii serioase. Astfel, el întocmește proiectele Bisericii Domnița Bălașa în rînduri de cărămidă și piatră artificială și ale Spitalului Brâncovenesc; de asemenea conduce lucrările Catedralei Sf. Iosif, pentru care a fost decorat de Papă cu ordinul Sf. Grigorie dându-i și titlul de conte, pe care însă nu l-a purtat. Încetățenit în anul 1875, a decedat în 1896, după o remarcabilă și variată activitate, recunoscută și de MINCU, care la banchetul aniversar al Societății Arhitecților Români, a ridicat un toast lui BENIȘU, membru fondator al Societății ale cărui lucrări am plăcerea a le cunoaște”. (Toma T. Socolescu)

26 mai 2016

#### CONFERINȚA „HERCULANE - ARC PESTE TIMP, 1896-2006. TURISM ȘI ISTORIE LA BĂILE HERCULANE”

În cadrul evenimentelor dedicate istoriei turismului din România, Casa de Cultură Friedrich Schiller a organizat în data de 26 mai conferința „Herculane - arc peste timp, 1896-2006. Turism și istorie la Băile Herculane” unde a fost prezentat volumul cu același titlu al autorului Dorin Bălțeanu, apărut la editura Info Craiova, 2007 în limba română, iar în 2010, în limba germană cu o sinteză în 6 limbi internaționale.



A prezentat: Acad. Constantin Bălăceanu-Stolnici, "Tradiții ale turismului balnear românesc", ing. Dorin Bălțeanu, "Istorie și tradiție la Băile Herculane", dr. Alexandru Murad Mironov, "Din istoria orașului Băile Herculane", dr. Octavian Buda, "Un punct terapeutic pe harta Europei".

Ilustrația muzicală: orchestra de suflători Karpaten Show, dirijor: Hans Groza.

Coordonatorul proiectului: Aurora Fabritius

„Acum, în această vale a Cernei există cea mai frumoasă stațiune de pe continent”  
(Franz Iosef, Împăratul Austro-Ungariei, 1852)

„La sfârșitul sec. XIX Băile Herculane era deja o stațiune consacrată pe plan internațional, devenind o destinație solicitată atât de oamenii simpli care își căutau leacul pentru bolile de care sufereau, cât și de mari personalități politice ale vremii care găseau aici locul ideal pentru întâlniri de stat cât și pentru relaxare și tratament.

Stațiunea cunoaște după 1852 o nouă etapă de înflorire odată cu ridicarea marilor edificii construite după proiectele arhitectului curții imperiale vieneze, Wilhelm Doderer, cel care a proiectat prima variantă a celebrului castel Peleş de la Sinaia. S-au construit atunci restaurante, vile, băi luxoase, elemente care sporesc faima internațională de care se bucura deja stațiunea. Concepția unitară și monumentalitatea sunt caracteristicile hotelurilor centrale care au apărut în acele vremuri, așezate simetric față de o axă perpendiculară pe Cerna, formată din clădirea Cazinoului, la un capăt și Băile Imperiale Austriece la celălalt capăt.

Elementul central al ansamblului arhitectural construit în a doua jumătate a sec. XIX, în jurul căruia gravitează cladirile, monumente istorice de arhitectură balneară îl constituie Parcul Central.” (Dorin Bălțeanu)

7 iunie 2016

• **CONFERINȚA SUSȚINUTĂ DE DR. MARIUS OPREA ȘI VIZIONAREA DOCUMENTARULUI „VÎNĂTORUL DE SECURIȘTI”**

În cadrul evenimentelor dedicate istoriei recente a României, Casa de Cultură „Friedrich Schiller” a organizat împreună cu istoricul Marius Oprea ciclul de conferințe „În căutarea poporului pierdut”, ilustrat cu difuzarea unor filme documentare.

În 7 iunie 2016 a avut loc prima conferință susținută de dr. Marius Oprea și a fost vizionat documentarul „Vînătorul de securiști”, realizat de Mirel Bran și Jonas Mercier.

Cu acest prilej, va fi vernisată și o expoziție de fotografie din arhiva personală a istoricului. La această conferință a participat și jurnalista TV Lucia Hossu-Longin.

Marius Oprea este cunoscut publicului larg ca fondator și primul președinte al Institutului de Investigare a Crimelor Comunismului în România și mai ales prin aceea că, din 2006, a inițiat un program de cercetare inedit în România, ca de altfel în majoritatea țărilor foste comuniste, pe care l-a numit, ușor paradoxal, *arheologie contemporană*. Este vorba de o arheologie propriu-zisă a victimelor comunismului, începută prin cercetări în Cimitirul Săracilor de la Sighet, în încercarea de a găsi rămășițele celor morți în penitenciarul de tristă faimă de acolo. În fond, mai mult decât de un program de cercetare, este vorba de o căutare a poporului nostru pierdut, a celor morți în închisori sau uciși și îngropați în genere nu departe de locul unde, din dispoziții arbitrare și fără vreo judecată, au fost asasinați de către Securitate sau Miliție.

„Destinul lui Marius Oprea, Vînătorul de securiști, cum a fost supranumit după ce a intrat în conștiința publică drept cel care descoperă și inventariază mormintele și gropile comune în care au fost aruncați, fără judecată, câteva mii de români în perioada anilor '50 – de consolidare a comunismului în România – uciși de poliția politică, a fascinat Occidentul. Filmul, realizat de Mirel Bran și Jonas Mercier (ambii ziariști sau corespondenți în Franța – n. red.), este o cronică despre travaliul documentar și logistic pe care-l presupune o deshumare. Privitorul este purtat prin munți, alături de arheologii Horațiu Crișan, Gheorghe Petrov și Paul Scrobotă, locotenenții lui Oprea, pe urmele unor morți împușcați de Securitate.” (Ziua de Cluj)





Documentarul realizat de Mirel Bran și Jonas Mercier a primit mai multe premii la festivaluri de film independent din Statele Unite: Best world feature – DIY Film Festival, Hollywood, 2010, Award of excellence, The Indie Fest, La Jolla, California,, 2010, Best documentary feature – American International Film Festival (Michigan), Best overall – Sky Fest Film Festival (Asheville, North Carolina). Fragmente din film au fost difuzate de postul de televiziune Canal + din Franța și filmul a fost, de asemenea, difuzat în România de TVR 2.

„Marius Oprea este specialistul cel mai avizat în Istoria Securității. Animat de un deosebit spirit investigativ, el dă dovadă în tot ce a scris pe această temă - crucială pentru înțelegerea evoluției politice a României dinainte, dar și de după 1989 - de curaj și tenacitate (...). Unui oficial UE, care s-a interesat în cursul unei vizite la Brașov cine este opoziția din România, cineva, un român, i-a răspuns: Marius Oprea. Oprea a avut curajul, asumându-și un risc deloc neglijabil pentru el și familia lui, să descâlcească modul în care, în România de azi, Securitatea, privatizându-se, și-a întins tentaculele pînă în cele mai ascunse cotloane ale puterii”.  
(Dennis Deletant).

10 noiembrie 2016

• **A DOUA CONFERINȚĂ SUSȚINUTĂ DE DR. MARIUS OPREA ȘI VIZIONAREA DOCUMENTARULUI „PATRU FELURI DE A MURI”**

În cadrul evenimentelor dedicate istoriei recente a României, Casa de Cultură „Friedrich Schiller” organizează împreună cu istoricul Marius Oprea ciclul de conferințe „În căutarea poporului pierdut”, ilustrat cu difuzarea unor filme documentare.

În 10 noiembrie 2016 a avut loc a doua conferință susținută de dr. Marius Oprea și a fost vizionat documentarul „Patru feluri de a muri”, de dr. Marius Oprea, în regia lui Nicolae Mărgineanu, care a participat la eveniment.

Filmul a fost realizat în 2012, după un scenariu de Marius Oprea, în colaborare cu Centrul de Investigare a Crimelor Comunismului. Scurt-metrajul prezintă în 52 de minute campanii de săpături arheologice în vederea descoperirii rămășițelor pămîntești ale unor victime ale Securității, efectuate de Marius Oprea și echipa sa de arheologi.

Cu acest prilej, va fi prezentată și o expoziție de fotografie din arhiva personală a istoricului.

Marius Oprea este cunoscut publicului larg ca fondator și primul președinte al Institutului de Investigare a Crimelor Comunismului în România și mai ales prin aceea că, din 2006, a inițiat un program de cercetare inedit în România, ca de altfel în majoritatea țărilor foste comuniste, pe care l-a numit, ușor paradoxal, arheologie contemporană. Este vorba de o arheologie propriu-zisă a victimelor comunismului, începută prin cercetări în Cimitirul Săracilor de la Sighet, în încercarea de a găsi rămășițele celor morți în penitenciarul de tristă faimă de acolo. În fond, mai mult decît de un program de cercetare, este vorba de o căutare a poporului nostru pierdut, a celor morți în închisori sau uciși și îngropați în genere nu departe de locul unde, din dispoziții arbitrară și fără vreo judecată, au fost asasinați de către Securitate sau Miliție.

„Țin la Marius Oprea pentru că privește ferm și critic atît spre trecut, cît și în prezent. el s-a dovedit în toate cărțile și articolele sale un perseverent și curajos istoric al Securității.

Faptul că împinge cercetările sale pînă la analiza rolului pe care-l joacă Securitatea și foștii activiști comuniști în România de astăzi îmi arată că nu am greșit în judecata mea, socotindu-l pe Marius Oprea printre prietenii mei apropiați” (Vladimir Bukovski)



21 iulie 2016

• **EXPOZIȚIA DE FOTOGRAFIE „MARTHA BIBESCU 130”**

În cadrul evenimentelor dedicate istoriei personalităților culturii românești, Casa de Cultură „Friedrich Schiller” a organizat în 21 iulie 2016 vernisajul expoziției de fotografie „MARTHA BIBESCU 130” realizată de istoricul de artă dr. Oana Marinache și fotografii Cristian Gache în cadrul proiectului „Anul cultural Martha Bibescu 130”. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Asociației Istoria Artei. Expoziția a fost găzduită de Palatul Mogoșoaia în perioada 31 ianuarie - martie 2016. Cele 40 panouri reunesc aproximativ 180 de fotografii provenind din fondurile Arhivei Naționale ale României și ale Bibliotecii Naționale ale României și colecții private.

„Prințesa Bibescu a anticipat unele descoperiri ale istoriografiei contemporane, îndeosebi valoarea neprețuită a culturilor populare și funcția dătătoare de viață a istoriografiei europene, în sensul că orice cercetare istorică adevărată ajunge la conștiința unității culturale și spirituale a Europei.” (Mircea Eliade, 1977)

„Sărbătorirea „Zilei Culturii Naționale” în 15 ianuarie 2016 ne-a oferit ocazia de a declara 2016 „Anul Cultural Martha Bibescu 130”. Evenimentele prilejuite de ziua de naștere a prințesei Martha Bibescu (28 ianuarie 1886, București - 28 noiembrie 1973, Paris) s-au desfășurat în perioada 15 - 31 ianuarie 2016 la București, Sinaia și Mogoșoaia, parteneri fiind Centrul Cultural Palatele Brâncovenești, Arhivele Naționale ale României, Biblioteca Națională a României, Ordinul Arhitecților din România, Muzeul Municipiului București, Centrul Cultural Carmen Sylva Sinaia. Proiectul cultural a fost inițiat de Asociația Istoria Artei și finanțat de Ministerul Culturii.

La Editura Istoria Artei va apărea în toamna acestui an cel de-al doilea volum „Familia Bibescu Basarab Brâncoveanu: între Paris și București”, în care un capitol aparte va fi dedicat prințesei Martha Bibescu și proprietăților și colecțiilor de artă deținute de familie. Proiectul editorial beneficiază de finanțare din partea Ordinului Arhitecților din România, din Timbrul Arhitecturii.” (Dr. Oana Marinache)

A prezentat: dr. Oana Marinache, președintele Asociației Istoria Artei, Alina Havreliuc, istoric și Cristian Gache, grafician; Ilustrația muzicală: Marius Boldea și Ana Bădică, pian, coordonatorul proiectului: Aurora Fabritius

25 august 2016

• **CONFERINȚA „DOMENIUL LUI ION GHICA DE LA GHERGANI”**

În cadrul evenimentelor dedicate istoriei personalităților culturii românești, Casa de Cultură „Friedrich Schiller” și „Asociația și Editura Istoria Artei” au organizat în data de 25 august 2016, conferința „Domeniul lui Ion Ghica de la Ghergani” susținută de istoricul de artă dr. Ruxanda Beldiman, cercetător științific în cadrul Institutului de Istoria Artei „George Oprescu” al Academiei Române.

Ilustrația muzicală: Marius Boldea și Ana Bădică, pian, Coordonator proiect: Aurora Fabritius. Conferința premerge lansarea albumului „Domeniul lui Ion Ghica de la Ghergani” (Editura Istoria Artei, colecția Familii istorice, 2016), prilejuită de sărbătorirea a 200 de ani de la nașterea omului politic, diplomatului, scriitorului și președintelui Academiei Române, Ion Ghica (1816-1881). Ion Ghica (1816, București-1897, Ghergani), de la a cărui naștere se împlinesc 200 de ani în 2016, a fost inginer de mine prin formație, scriitor și memorialist de excepție, a devenit prim-ministru, a fost ales senator și diplomat, guvernator al insulei Samos ca reprezentant al Curții Otomane, președinte al Academiei Române. Ghergani, loc mitic al literaturii române, unde au văzut lumina zilei „Scrisorile” lui Ion Ghica era în secolul al XIX-lea o curte boierească în plină transformare, înconjurată de un parc romantic.



Refuncționalizarea culturală și memorialistică a ansamblului - conac, capelă, parc - dorită de urmașii lui Ion Ghica, actualii proprietari, se sprijină pe proiectul de restaurare și reabilitate conceput de arhitectul Șerban Sturdza, împreună cu biroul de arhitectură Prodid, în respectul monumentului istoric și al spiritului locului. La Editura Istoria Artei, în colecția „Familii istorice”, va apărea în septembrie 2016 albumul monografic „Domeniul lui Ion Ghica de la Ghergani”, rodul cercetărilor istoricului de artă dr. Ruxanda Beldiman.

**22 septembrie 2016**

• **CONFERINȚA „PARCUL CAROL I – 110 ANI: ARHITECȚI ȘI ANTREPRENORI”**

Casa de Cultură „Friedrich Schiller” și „Asociația Istoria Artei ” au marcat în 2016 un eveniment cultural cu profunde implicații istorice, într-un an în care s-a omagiat contribuția familiei regale la dezvoltarea României: organizarea în 1906 a „Expoziției Generale Române” și amenajarea Parcului Carol I în Câmpia Filaretului, organizând în 22 septembrie cea de-a treia conferință „Parcul Carol I – 110 ani: arhitecți și antreprenori”, susținută de dr. Oana Marinache și Andrei Popescu. Invitat special: col.(r) dr. Cristian Scarlat, fost director al Oficiului Național pentru Cultul Eroilor.

Proiectul cultural „Parcul Carol I – 110 ani” își propune reconstituirea istorică și digitală a Expoziției Generale Române din 1906, din perspectiva pavilioanelor de arhitectură, a monumentelor de for public, a personalităților care au contribuit la realizarea proiectului urbanistic și peisagistic, crescând potențialului istorico-cultural al zonei Filaretului.

La 6 iunie 1906 se deschidea oficial „Expoziția Generală Română”, eveniment conceput pentru celebrarea a 40 de ani de domnie a regelui Carol I, 25 de ani de la proclamarea Regatului și 1800 de ani de la cucerirea Daciei de către romani.

Din punctul de vedere al istoriei arhitecturii, 1906 marchează începuturile promovării stilului național/neoromânesc în spațiul public și afirmarea unor studenți ai arhitectului Ion Mincu, care au pus în aplicare idealurile sale. Arhitecții Burcuș și Ștefănescu au proiectat marea majoritate a pavilioanelor durabile, dedicate ministerelor și instituțiilor publice; antreprenori: arhitecții Remus Iliescu, Leopold Schindl, Scarlat Petculescu, Leonida Negrescu, ing. Atanasie Bolintineanu, Gratzoschi și Elie Radu.

**1 noiembrie 2016**

**CONFERINȚA „ISTORIE ȘI MULTICULTURALITATE: GRĂDINARI  
BUCUREȘTIULUI”**

Casa de Cultură „Friedrich Schiller” în parteneriat cu „Asociația Istoria Artei” a organizat un dublu eveniment în 1 noiembrie, conferința publică „Istorie și multiculturalitate: grădinarii Bucureștiului” și lansarea broșurii „Grădini bucureștene și peisagiști din spațiul cultural german”.

Au prezentat: istoricul de artă dr. Oana Marinache, arh. Raluca Zaharia și fotografii Cristian Gache.

Ilustrația muzicală: orchestra de suflători Karpaten Show, dirijor: Hans Groza. Coordonator proiect: Aurora Fabritius.

Asociația și Editura Istoria Artei a coordonat în perioada septembrie – octombrie 2016 proiectul cultural „Istorie și multiculturalitate: grădinarii Bucureștiului”, realizând broșura „Grădini bucureștene și peisagiști din spațiul cultural german”, ediție bilingvă. Broșura este distribuită gratuit Arhivelor Naționale ale României, Ordinului Arhitecților din România, Muzeului Municipiului București, Casei de cultură „Friedrich Schiller”, școlilor bucureștene cu predare în limba germană.



Broșura prezintă pe scurt istoria principalelor grădini publice bucureștene și amenajări peisagistice, începând cu secolul al XIX-lea și până în anii '30 ai secolului al XX-lea: Kiseleff, Cișmigiu, Cotroceni, Icoanei, Ioanid, Herăstrău, Botanică, grădinile palatelor regale. Dintre personalitățile care și-au adus contribuția la înfrumusețarea capitalei sunt evocate: Louis Adolphe Leyvraz, Carl Friedrich Wilhelm Meyer, Rudolf von Borroczyn, Franz Harrer, Vladimir de Blaremborg, Johann Schlatter, Ulrich Hoffmann, Wilhelm Knechtel, Friedrich (Fritz) Rebhuhn. De origine prusacă, elvețiană sau austriacă, de profesie horticultori, botaniști, ingineri, arhitecți, peisagiști, toți își leagă numele de apariția și dezvoltarea marilor grădini bucureștene, jucând un rol fundamental în amenajarea și modernizarea spațiului public și privat.

Cercetător și autorul textului: istoric de artă dr. Oana Marinache; traducerea în limba germană: dr. Silvia Irina Zimmermann, design: Cristian Gache.

Proiectul a fost realizat cu sprijinul financiar al Departamentului pentru Relații Interetnice din cadrul Guvernului României și al Casei de Cultură „Friedrich Schiller”.

20 octombrie 2016

### CONFERINȚA ȘI VIZIONAREA FILMULUI „DEMONUL SIMPLIFICĂRII”- MOMENTE DIN VIAȚA SCRITORULUI HANS BERGEL”

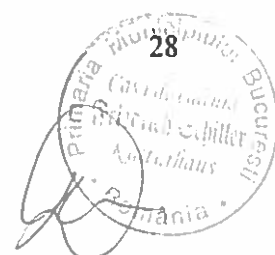
În cadrul ciclului „Moștenirea culturală germană din România” în 20 octombrie 2016 a avut loc conferința și vizionarea filmului „Demonul simplificării”- Momente din viața scriitorului Hans Bergel”, realizat de Lucia Hossu-Longin și Dan Necușulea.

Au prezentat: prof. univ. dr. Manuela Cernat, critic și istoric de artă, Romulus Rusan, scriitor

Hans Bergel avea 19 ani, în 1944, când România a fost ocupată de trupele sovietice. Locuia în Sibiu, unde existau o mulțime de școli germane. Fiind sportiv, schior de performanță, avea prieteni buni nu numai din minoritatea germană, ci și din cluburile sportive românești ale orașului. În decurs de trei ani, tânărul Hans Bergel a dus acte, provizii, informații luptătorilor din munții Sebeșului, ofițerilor din Armata Regală Română, care refuzaseră să lupte de partea Armatei Roșii și stăteau ascunși în pădure. Fiind un cățărător și un schior pasionat, se număra printre cunoscătorii Carpaților Meridionali. În toată iarna '45 – '45 a îndeplinit misiuni grele, riscante, luând legătura cu „nesupușii” din văile Munților Făgăraș.

Iată ce declara Hans Bergel în legătură cu această experiență: „Pentru mine a fost decisiv în această perioadă, faptul că am cunoscut oameni dispuși să plătească cel mai mare preț pentru libertate; niciodată până în acel moment nu întâlnisem asemenea oameni. Problema lor nu era de natură militară, ci morală. Atât timp cât existăm – spuneau ei – și oamenii din țară știu acest lucru, ei și națiunea mai au demnitate. Ceea ce facem nu este lipsit de sens: transmitem tuturor un semnal în sensul păstrării curajului și speranței într-o țară tiranizată.” (Hans Bergel, „Literatură și rezistență”)

„Filmul *Demonul simplificării* (56 minute), o producție TVR 2 în seria *Reconstituiri* (2007), abordează un moment dramatic din biografia lui Hans Bergel, scriitor de limbă germană din România care a trecut de mai multe ori prin închisoare și a suferit pentru ceea ce a scris. Parabola folosită în nuvela sa *Principele și bardul* critica cenzura din sistemul comunist. Bergel a fost judecat în 1959, împreună cu patru scriitori germani, de Tribunalul Militar din Brașov și condamnat la 15 ani de detenție. Unul dintre prietenii lui studenți l-a trădat și la proces a devenit martor al acuzării. Întinericul sufletului omenesc este insondabil... Filmul pune față în față două mărturii: ale victimei și ale prietenului trădător. Subiectul atinge astfel o temă substanțială a existenței umane: nevoia de adevăr. Reconstituit chiar și după 70 de ani.” (Lucia Hossu-Longin, 2016)



20 octombrie 2016

• **CONFERINȚA ȘI VIZIONAREA FILMULUI „DEMONUL SIMPLIFICĂRII”- MOMENTE DIN VIAȚA SCRITORULUI HANS BERGEL”**

În cadrul ciclului „Moștenirea culturală germană din România” în 20 octombrie 2016 a avut loc conferința și vizionarea filmului „Demonul simplificării”- Momente din viața scriitorului Hans Bergel”, realizat de Lucia Hossu-Longin și Dan Necușulea. Au prezentat: prof. univ. dr. Manuela Cernat, critic și istoric de artă, Romulus Rusan, scriitor

Hans Bergel avea 19 ani, în 1944, când România a fost ocupată de trupele sovietice. Locuia în Sibiu, unde existau o mulțime de școli germane. Fiind sportiv, schior de performanță, avea prieteni buni nu numai din minoritatea germană, ci și din cluburile sportive românești ale orașului. În decurs de trei ani, tânărul Hans Bergel a dus acte, provizii, informații luptătorilor din munții Sebeșului, ofițerilor din Armata Regală Română, care refuzaseră să lupte de partea Armatei Roșii și stăteau ascunși în pădure. Fiind un cățărător și un schior pasionat, se număra printre cunoscătorii Carpaților Meridionali. În toată iarna '45 – '45 a îndeplinit misiuni grele, riscante, luând legătura cu „nesupușii” din văile Munților Făgăraș.

Iată ce declara Hans Bergel în legătură cu această experiență: „Pentru mine a fost decisiv în această perioadă, faptul că am cunoscut oameni dispuși să plătească cel mai mare preț pentru libertate; niciodată până în acel moment nu întâlnisem asemenea oameni. Problema lor nu era de natură militară, ci morală. Atât timp cât existăm – spuneau ei – și oamenii din țară știu acest lucru, ei și națiunea mai au demnitate. Ceea ce facem nu este lipsit de sens: transmitem tuturor un semnal în sensul păstrării curajului și speranței într-o țară tiranizată.” (Hans Bergel, „Literatură și rezistență”)

„Filmul *Demonul simplificării* (56 minute), o producție TVR 2 în seria *Reconstituiri* (2007), abordează un moment dramatic din biografia lui Hans Bergel, scriitor de limbă germană din România care a trecut de mai multe ori prin închisoare și a suferit pentru ceea ce a scris. Parabola folosită în nuvela sa *Principele și bardul* critica cenzura din sistemul comunist. Bergel a fost judecat în 1959, împreună cu patru scriitori germani, de Tribunalul Militar din Brașov și condamnat la 15 ani de detenție. Unul dintre prietenii lui studenți l-a trădat și la proces a devenit martor al acuzației. Întinericul sufletului omenesc este insondabil... Filmul pune față în față două mărturii: ale victimei și ale prietenului trădător. Subiectul atinge astfel o temă substanțială a existenței umane: nevoia de adevăr. Reconstituit chiar și după 70 de ani.” (Lucia Hossu-Longin, 2016)

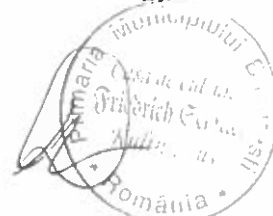
20 octombrie 2016

• **CONFERINȚA ȘI VIZIONAREA FILMULUI „DEMONUL SIMPLIFICĂRII”- MOMENTE DIN VIAȚA SCRITORULUI HANS BERGEL”**

În cadrul ciclului „Moștenirea culturală germană din România” în 20 octombrie 2016 a avut loc conferința și vizionarea filmului „Demonul simplificării”- Momente din viața scriitorului Hans Bergel”, realizat de Lucia Hossu-Longin și Dan Necușulea.

Au prezentat: prof. univ. dr. Manuela Cernat, critic și istoric de artă, Romulus Rusan, scriitor

Hans Bergel avea 19 ani, în 1944, când România a fost ocupată de trupele sovietice. Locuia în Sibiu, unde existau o mulțime de școli germane. Fiind sportiv, schior de performanță, avea prieteni buni nu numai din minoritatea germană, ci și din cluburile sportive românești ale



orașului. În decurs de trei ani, tânărul Hans Bergel a dus acte, provizii, informații luptătorilor din munții Sebeșului, ofițerilor din Armata Regală Română, care refuzaseră să lupte de partea Armatei Roșii și stăteau ascunși în pădure. Fiind un cățărător și un schior pasionat, se număra printre cunoscătorii Carpaților Meridionali. În toată iarna '45 – '45 a îndeplinit misiuni grele, riscante, luând legătura cu „nesupușii” din văile Munților Făgăraș.

Iată ce declara Hans Bergel în legătură cu această experiență: „Pentru mine a fost decisiv în această perioadă, faptul că am cunoscut oameni dispuși să plătească cel mai mare preț pentru libertate; niciodată până în acel moment nu întâlnisem asemenea oameni. Problema lor nu era de natură militară, ci morală. Atât timp cât existăm – spuneau ei – și oamenii din țară știu acest lucru, ei și națiunea mai au demnitate. Ceea ce facem nu este lipsit de sens: transmitem tuturor un semnal în sensul păstrării curajului și speranței într-o țară tiranizată.” (Hans Bergel, „Literatură și rezistență”)

„Filmul *Demonul simplificării* (56 minute), o producție TVR 2 în seria *Reconstituiri* (2007), abordează un moment dramatic din biografia lui Hans Bergel, scriitor de limbă germană din România care a trecut de mai multe ori prin închisoare și a suferit pentru ceea ce a scris. Parabola folosită în nuvela sa *Principele și bardul* critica cenzura din sistemul comunist. Bergel a fost judecat în 1959, împreună cu patru scriitori germani, de Tribunalul Militar din Brașov și condamnat la 15 ani de detenție. Unul dintre prietenii lui studenți l-a trădat și la proces a devenit martor al acuzării. Întinericul sufletului omenesc este insondabil... Filmul pune față în față două mărturii: ale victimei și ale prietenului trădător. Subiectul atinge astfel o temă substanțială a existenței umane: nevoia de adevăr. Reconstituit chiar și după 70 de ani.” (Lucia Hossu-Longin, 2016)

20 octombrie 2016

#### CONFERINȚA ȘI VIZIONAREA FILMULUI „DEMONUL SIMPLIFICĂRII”- MOMENTE DIN VIAȚA SCRITORULUI HANS BERGEL”

În cadrul ciclului „Moștenirea culturală germană din România” în 20 octombrie 2016 a avut loc conferința și vizionarea filmului „Demonul simplificării”- Momente din viața scriitorului Hans Bergel”, realizat de Lucia Hossu-Longin și Dan Necușulea.

Au prezentat: prof. univ. dr. Manuela Cernat, critic și istoric de artă, Romulus Rusan, scriitor

Hans Bergel avea 19 ani, în 1944, când România a fost ocupată de trupele sovietice. Locuia în Sibiu, unde existau o mulțime de școli germane. Fiind sportiv, schior de performanță, avea prieteni buni nu numai din minoritatea germană, ci și din cluburile sportive românești ale orașului. În decurs de trei ani, tânărul Hans Bergel a dus acte, provizii, informații luptătorilor din munții Sebeșului, ofițerilor din Armata Regală Română, care refuzaseră să lupte de partea Armatei Roșii și stăteau ascunși în pădure. Fiind un cățărător și un schior pasionat, se număra printre cunoscătorii Carpaților Meridionali. În toată iarna '45 – '45 a îndeplinit misiuni grele, riscante, luând legătura cu „nesupușii” din văile Munților Făgăraș.

Iată ce declara Hans Bergel în legătură cu această experiență: „Pentru mine a fost decisiv în această perioadă, faptul că am cunoscut oameni dispuși să plătească cel mai mare preț pentru libertate; niciodată până în acel moment nu întâlnisem asemenea oameni. Problema lor nu era de natură militară, ci morală. Atât timp cât existăm – spuneau ei – și oamenii din țară știu acest lucru, ei și națiunea mai au demnitate. Ceea ce facem nu este lipsit de sens: transmitem tuturor un semnal în sensul păstrării curajului și speranței într-o țară tiranizată.” (Hans Bergel, „Literatură și rezistență”). „Filmul *Demonul simplificării* (56 minute), o producție TVR 2 în seria *Reconstituiri* (2007), abordează un moment dramatic din biografia lui Hans Bergel, scriitor de limbă germană din România care a trecut de mai multe ori prin închisoare și a suferit pentru ceea ce a scris. Parabola folosită în nuvela sa *Principele și bardul* critica cenzura din sistemul



comunist. Bergel a fost judecat în 1959, împreună cu patru scriitori germani, de Tribunalul Militar din Braşov și condamnat la 15 ani de detenție. Unul dintre prietenii lui studenți l-a trădat și la proces a devenit martor al acușării. Întunericul sufletului omenesc este insondabil... Filmul pune față în față două mărturii: ale victimei și ale prietenului trădător. Subiectul atinge astfel o temă substanțială a existenței umane: nevoia de adevăr. Reconstituit chiar și după 70 de ani." (Lucia Hossu-Longin, 2016)

20 octombrie 2016

• **CONFERINȚA ȘI VIZIONAREA FILMULUI „DEMONUL SIMPLIFICĂRII”- MOMENTE DIN VIAȚA SCRIITORULUI HANS BERGEL** În cadrul ciclului „Moștenirea culturală germană din România” în 20 octombrie 2016 a avut loc conferința și vizionarea filmului „Demonul simplificării”- Momente din viața scriitorului Hans Bergel”, realizat de Lucia Hossu-Longin și Dan Necușulea.

Au prezentat: prof. univ. dr. Manuela Cernat, critic și istoric de artă, Romulus Rusan, scriitor Hans Bergel avea 19 ani, în 1944, când România a fost ocupată de trupele sovietice. Locuia în Sibiu, unde existau o mulțime de școli germane. Fiind sportiv, schior de performanță, avea prieteni buni nu numai din minoritatea germană, ci și din cluburile sportive românești ale orașului. În decurs de trei ani, tânărul Hans Bergel a dus acte, provizii, informații luptătorilor din munții Sebeșului, ofițerilor din Armata Regală Română, care refuzaseră să lupte de partea Armatei Roșii și stăteau ascunși în pădure. Fiind un cățărător și un schior pasionat, se număra printre cunoscătorii Carpaților Meridionali. În toată iarna '45 – '45 a îndeplinit misiuni grele, riscante, luând legătura cu „nesupușii” din văile Munților Făgăraș.

Iată ce declara Hans Bergel în legătură cu această experiență: „Pentru mine a fost decisiv în această perioadă, faptul că am cunoscut oameni dispuși să plătească cel mai mare preț pentru libertate; niciodată până în acel moment nu întâlnisem asemenea oameni. Problema lor nu era de natură militară, ci morală. Atât timp cât existăm – spuneau ei – și oamenii din țară știu acest lucru, ei și națiunea mai au demnitate. Ceea ce facem nu este lipsit de sens: transmitem tuturor un semnal în sensul păstrării curajului și speranței într-o țară tiranizată.” (Hans Bergel, „Literatură și rezistență”)

„Filmul *Demonul simplificării* (56 minute), o producție TVR 2 în seria *Reconstituiri* (2007), abordează un moment dramatic din biografia lui Hans Bergel, scriitor de limbă germană din România care a trecut de mai multe ori prin închisoare și a suferit pentru ceea ce a scris. Parabola folosită în nuvela sa *Principele și bardul* critica cenzura din sistemul comunist. Bergel a fost judecat în 1959, împreună cu patru scriitori germani, de Tribunalul Militar din Braşov și condamnat la 15 ani de detenție. Unul dintre prietenii lui studenți l-a trădat și la proces a devenit martor al acușării. Întunericul sufletului omenesc este insondabil... Filmul pune față în față două mărturii: ale victimei și ale prietenului trădător. Subiectul atinge astfel o temă substanțială a existenței umane: nevoia de adevăr. Reconstituit chiar și după 70 de ani.” (Lucia Hossu-Longin, 2016)

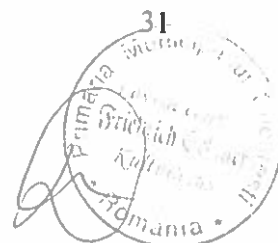
8 decembrie 2016

### PREZENTAREA VOLUMULUI „CETATEA ALBĂ”

Casa de Cultură „Friedrich Schiller” în parteneriat cu Muzeul Brăilei „Carol I” și editura „Istros” a organizat în 8 decembrie 2016 evenimentul dedicat unei remarcabile apariții editoriale „Cetatea Albă” a autorului dr. Ionel Căndea.

Conferința și expoziția de planșe arheologice se înscriu în ciclul prezentării istoriei culturii românești, tradiție a Casei „Friedrich Schiller”.

Ilustrația muzicală: Cristian Balaș, vioară; coordonator proiect: Aurora Fabritius.



Au participat: Prof. univ. dr. Ionel Căndea, directorul Muzeului de Istorie al Brăilei, directorul Editurii Istros, Acad. Răzvan Theodorescu, Acad. Serban Papacostea, prof. univ. dr. Mihai Maxim, directorul Centrului de Studii Turce al Universității din București și membru de onoare al Academiei Turce, prof. univ. dr. Ioan Opreș, istoric, Muzeul Național de Istorie a României

prof. univ. dr. Virgil Ciocâltan, Ionuț Carol Opreș, Universitatea din București, dr. Simion Gheorghiu, cercetător științific, Institutul „N. Iorga

„Cetatea Albă nu putea să lipsească dintr-una din cele mai importante cronică realizate în spațiul cultural și spiritual al Țării Românești la începutul veacului al XVII-lea, mai precis la 1620. Este vorba de cea mai veche scriere istoriografică în limba română și anume Cronica universală a lui Mihail Moxa. (Cronica universală, ed. G. Mihăilă, București, 1989) (...)

Dimitrie Cantemir reprezintă, fără îndoială, un moment important în istoriografia Cetății Albe, nu atât prin referiri de mare întindere cât prin valoarea științifică a amănuntelor pe care le oferă. (in *Descriptio Moldaviae*) (...)

După 1945, ca și după 1989, prezența Cetății Albe în istoriografia noastră se leagă de momente de conjunctură mai mult sau mai puțin favorabile fructificării lor. (...)

Vom descoperi aici, într-o lucrare ce se bazează pe o vastă erudiție, pe parcurgerea a mii de documente și a zeci de izvoare narative, câteva referiri și la Cetatea Albă. (...)" (Ionel Căndea)

## • SERI LITERARE

### SERI LITERARE CU SCRITORII DE LIMBĂ GERMANĂ 2016

8 februarie 2016

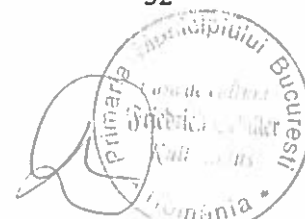
#### • PREZENTAREA VOLUMULUI „SEMILUNĂ PESTE DOBROGEA. ISLAMUL ÎN ROMÂNIA”

La Casa de Cultură *Friedrich Schiller* a avut loc în 8 februarie 2016, prezentarea volumului „Semilună peste Dobrogea. Islamul în România”, editat de Dr. Jürgen Henkel, fostul director al Academiei Dr. Jürgen Henkel. Volumul face parte din seria de publicații „Biblioteca teologică româno-germană” și a fost publicat de editura sibiană „Schiller”.

„Minarete și turle de biserici, sunetul clopotelor și vocea muezinilor își au locul lor tradițional în Dobrogea românească. Islamul în România se prezintă exclusiv ca Euro-Islam. Aceasta face conveșuirea neproblematică. Exemplul arată însă și faptul că integrarea nu este o stradă cu sens unic, mai mult chiar musulmanii își asumă responsabilitatea integrării lor în statele vestice, europene marcate de creștinism, arătând disponibilitate în acceptarea valorilor vestice creștine. Musulmanii care trăiesc în țara noastră ar putea folosi ca exemplu pozitiv celor care trăiesc în alte state europene.

Volumul își dorește și poate aduce o contribuție la înțelegerea conviețuirii interreligioase din România și din UE. În afară de aceasta volumul de față este prima prezentare completă și sistematică a problematicii în literatura de specialitate de limbă germană”. (Dr. Jürgen Henkel)  
Dr. Jürgen Henkel este pastor al bisericii bavareze și publicist protestant. A condus din 2003 și 2008 Academia Transilvania / EAS din Sibiu / Hermannstadt. Fondator editor și redactor al Bibliotecii Teologic German-Român (DRThB).

Publicații: „Introducere în istoria și viața bisericii a Bisericii Ortodoxe Române”, Münster 2007; „Poduri noi sau noi obstacole. O evaluare a Adunării Ecumenice Europene a treia / AEE3, Münster” 2008; „Ascetism versus societate de consum. Oportunitatea și spiritualitatea monahismului și a vieții religioase în secolul 21”, Bonn / Sibiu 2013. La scurt timp apare cartea sa „Semilună peste Dobrogea. Islamul în România”, la editura „”, Sibiu.





22. April 2016

### SEARĂ LITERARĂ „DESPRE ARTA DE A POVESTI” CU AUTOAREA AUSTRIACĂ VEA KAISER

La Casa de Cultură Fridrich Schiller a avut loc în 22 aprilie 2016 seara literară „Despre arta de a povesti” cu autoarea austriacă Vea Kaiser.

Moderatori: Susanna Konnerth și prof. univ. dr. Mariana Lăzărescu de la Departamentul de Literaturi și Limbi Germanice a Universității București.

Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Forumul Austriac București și Biblioteca Austriacă a Universității București și s-a desfășurat în limba germană.

### III. EXPOZIȚII DE PICTURĂ ȘI GRAFICĂ 2016

19 mai 2016

#### EXPOZIȚIE DE QUILT-URI PENTRU COPII A ARTISTELOR ALEXANDRINA POPESCU ȘI ALEXANDRA FILOTTI.

Expoziția a fost deschisă în perioada 19.05 – 1.06.2016. La vernisaj au prezentat:  
Alexandrina Popescu și Alexandra Filotti. Ilustrația muzicală: Cristian Balaș (vioară)

Casa de Cultură "Friedrich Schiller" găzduiește de aproape 16 ani expoziții de quilt-uri. Publicul este familiarizat deja cu aceste obiecte: cuverturi de pat matlasate, geți, sacoșe, obiecte de îmbrăcăminte, fețe de masă decorative, obiecte decorative de Crăciun etc. Expozantele Alexandrina Popescu și Alexandra Filotti au expus quilt-uri pentru copii: cuverturi pentru pătuțul copilului sau un fel de covorașe pe care copilul se poate juca.

„Pasiunea de a uni peticele a apărut în viața mea în 1995, după ce am vizitat o expoziție de quilt-uri în Germania. Mi-a plăcut așa de mult, am învățat și am lucrat foarte mult... nu mai știu numărul quilt-urilor făcute.

Lucrul de mână este și la noi în țară o preocupare în timpul liber. Folosind metode tradiționale și moderne se pot realiza QUILT-URI, ce transmit impresii, stări, sentimente evocatoare de evenimente din viața fiecăruia, a familiei, a prietenilor. Evident asta presupune să iubești materialele textile, să le oferi șansa de a avea o nouă viață, realizând prin îmbinarea lor un nou material și anume patchwork-ul.

Am organizat cursuri pentru a da mai departe ceea ce știam. M-am bucurat să văd românce interesate de acest hobby iubit de femei din toată lumea. M-am străduit în toate modurile să fac, pe cât posibil, cunoscut patchwork-ul și la noi în România. Am călătorit, am vizitat expoziții, am cunoscut oameni minunați și țările lor. Îmi petrec timpul placut! Am dăruit quilt-uri celor dragi. Acestea sunt o parte dintre beneficiile pasiunii mele. La Casa Schiller am participat la prima expoziție în 2003 împreună cu alte trei expozante (USA, Germania și Franța), pe care le-am cunoscut, evident, datorită acestei pasiuni.” (Alexandrina Popescu)

„Fiecare obiect este unicat, hand made. Este realizat din materiale viu colorate sau pastelate, imprimeuri potrivite pentru copii. Copiii le vor îndrăgi și se vor atașa de ele. Aceste păturici sînt un cadou potrivit în orice ocazie, la aniversare, la botez. Pe de altă parte pot avea și o latură instructivă, vor învăța să distingă culorile, să recunoască forme geometrice, animăluțe etc. Quilt-urile pentru copii pot fi personalizate în execuția lor, pot fi folosite materiale recuperate din hăinuțele copilului. Când copilul va crește, acest quilt va rămîne o amintire dragă.” (Alexandra Filotti)



29 noiembrie 2016

• **EXPOZIȚIE DE QUILT-URI A ARTISTEI ALEXANDRINA POPESCU**

Casa de Cultură „Friedrich Schiller” a organizat în 29 noiembrie 2016 vernisajul expoziției de quilt-uri a artistei Alexandrina Popescu. Ilustrația muzicală: Cristian Balaș (vioară). Expoziția a fost deschisă în perioada 29.11 – 20.12.2016.

Organizarea expozițiilor de quilt-uri a devenit de peste 14 ani o tradiție la Casa de Cultură „Friedrich Schiller”. Publicul este familiarizat deja cu aceste obiecte: cuverturi de pat matlasate, genți, sacoșe, obiecte de îmbrăcăminte, fețe de masă decorative, obiecte decorative de Crăciun, de Paști, etc.

De această dată, Alexandrina Popescu va expune quilt-uri de dimensiuni mari, culorile dominante vor fi albastrul cu nuanțele sale și maronul cu nuanțe de bej.

„Fiecare exponat este unic, handmade. Exponatele reprezintă viziunea creatorului lor în îmbinarea culorilor și crearea modelului. Artă îmbinării peticelor reprezintă pentru artistă o mare pasiune și o modalitate de a-și petrece timpul frumos și util. Materialele folosite pentru realizarea quilt-urilor trebuie să fie de o calitate deosebită și reprezintă o căutare și achiziționare continuă (...).

Pasiunea de a uni peticele a apărut în viața mea în 1995, după ce am vizitat o expoziție de quilt-uri în Germania. Mi-a plăcut, mi s-a parut fascinant, am învățat și de atunci mi-am dedicat mare parte din timp acestei pasiuni. Aici la Casa Schiller am participat la prima expoziție în 2003 împreună cu trei doamne (USA, Germania și Franța), care realizau și ele quilt-uri. Datorită acestei pasiuni am călătorit, am vizitat expoziții internaționale, am participat la unele, am cunoscut oameni minunați și țările lor. Am cunoscut, de asemenea, bucuria de a scrie articole legate de pasiunea mea în diverse publicații. Realizarea de quilt-uri înseamnă pentru mine, conectare la o lume deosebită, a celor care iubesc acest lucru. Urmaresc cu interes expozițiile internaționale de quilt. O preocupare plăcută pentru mine este, de asemenea, să-mi vopsesc singura materialele de care am nevoie. Anul acesta se împlinesc 13 ani de când fac expoziții de patchwork la Casa Schiller! Multumesc Casei Schiller pentru că a fost o gazdă primitoare!”  
(Alexandrina Popescu)

5 aprilie 2016

**EXPOZIȚIA COLECTIVĂ „SALONUL DE PRIMĂVARĂ”**

Vernisajul expoziției „Asociației Artiștilor Plastici” din Bucurșeti a avut loc în 5 aprilie 2016 și a fost deschisă în perioada 5.04. – 20.04.2016.

A prezentat artistul plastic Vergil Cojocaru Cover și au expus artiștii plastici: Petru Udrea, Aneta Păun, Maria Dăbuleanu, Elisabeta Vălsănescu, Mihaela Radian, Mariana Lunguțescu, Adriana Pălăceanu, Karmen Golumbeanu, Tania Robu.

„Membrii AAPB s-au implicat intens în programul de educare vizuala și spirituala a publicului de toate varstele. Prin efortul asociației am reușit ca prin expozițiile noastre și Saloanele de pictură să creem o oază de liniște, reculegere, culoare și spiritualitate românească.”

**EXPOZIȚII DE FOTOGRAFIE**

Instituția noastră a păstrat tradiția organizării de expoziții de fotografie și după 1990.

Din 1957, de la înființare a existat un Club de fotografie, unde tineri învățau arta fotografiei într-un laborator foto și se organizau permanent expoziții.



După 1990 s-a înființat Clubul Leica al Forumului Democrat al Germanilor din București și s-au organizat expoziții cu teme diferite: natură, tradiții, portrete, istorie, etc.

Casa Schiller a organizat în ultimii ani expoziții de fotografie individuale sau de grup, care la rândul lor au constituit și conferințe dezbateri.

Pe de altă parte conferințele și alte evenimente au fost însoțite cu regularitate și de expoziții de fotografie de arhivă sau artistice.

## PARTENERIAT CU CENTRUL DE ARTĂ „EUTERPE”

12 martie 2016

### • RECITALUL DE MUZICĂ LATINO-AMERICANĂ „OMAGIU FEMEII”

Casa de Cultură „Friedrich Schiller” a organizat în parteneriat cu Centrul De Artă „Euterpe” în 12 martie 2016 recitalul de muzică latino-americană „Omagiu femeii”, susținut de cantautorul și poetul **Wladimir Pesantez**.

Au fost prezentate personalități feminine din țările Americii latine, care au marcat puternic muzica și literatura, contribuind la evoluția culturală a acestei părți de lume și la îmbogățirea patrimoniului universal: *Gabriela Mistral, Alfonsina Storni, Chavela Vargas, Fridha Kahlo, Consuelo Velazquez, Violeta Parra, Chabuca Granda, Mercedes Sosa, Maria Dolores Pradera, Soledad Bravo, Margarita Laso*.

„Muzica din țările latino-americane reprezintă suma unor culturi diverse – atât autohtone cât și venite de pe alte continente. Această multiculturalitate este oglindită în multimuzicalitatea compozițiilor, cu variatele sale particularități sonore și regionale. Cu toate că există o limbă comună – spaniola, în majoritatea țărilor latino-americane, diferențele dintre popoare sunt evidente. În mod paradoxal, similitudinea culturală este, în același timp, omogenă și eterogenă. Caracteristicile muzicii din țările Americii Latine se bazează, în principal, pe trei rădăcini culturale: indigenă, europeană – în special spaniolă și neagră.” (Text extras din emisiunea *America Latină se prezintă* – Radio România Muzical, realizator **Wladimir Pesantez**)

**Wladimir Pesantez** (Quito – Ecuador) este cantautor și poet, fondator și director al Centrului de Artă „Euterpe” din București. Absolvent al Facultății de Compoziție, Muzicologie și Pedagogie Muzicală din cadrul Universității Naționale de Muzică „George Enescu” din București (2003). În perioada 1996-1998 a studiat canto la Conservatorul din Luxemburg și la Academia de Muzică din Bascharage (Luxemburg), fiind totodată absolvent al Facultății de Filosofie și Litere (Secția Limbă și Literatură și Secția Psihologie Educativă) din Quito (1994). Membru al Corului Operei Naționale din București (1999-2002) și în Corul Conservatorului din Luxemburg (1997).

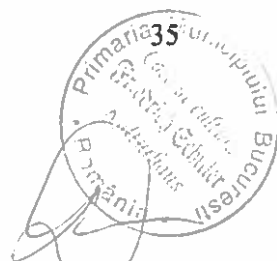
Realizator și prezentator al emisiunii „*America Latină se prezintă*” (2001-2012) – Radio România Muzical; rubrica „*Latino ca la mama acasă*” (2007-2012) și colaborator la emisiunea „*Muzica anilor tăi*” (2008-2012) – Radio România Actualități, Societatea Română de Radiodifuziune.

10 decembrie 2016

### SPECTACOL DE DANS CLASIC INDIAN

Casa de Cultură „Friedrich Schiller” a organizat în 10 decembrie 2017 un spectacol de dans clasic indian - stilul kathak în parteneriat cu Centrul de Artă „Euterpe”,

Au participat: **Carmen Coțovanu Pesantez**, coregraf dans clasic indian, specialist în cultură și civilizație indiană, **Alina Ion**, **Iulia Harangus**, **Angelica Floareș**. Prezintă: **Carmen Coțovanu Pesantez**.



„Spectacolul relevă unul dintre cele opt stiluri majore ale dansului clasic indian – *KATHAK*, specific nordului Indiei. Conceptul creat și susținut de coregrafa Carmen Coțovanu Pesantez și Grupul Centrului de Artă „Euterpe” este o invitație de a descoperi magia dansului clasic indian, care își au rădăcinile antice în tratatul de artă dramatică „*Natya Shastra*”, și semnificațiile lui mistice (înțelesul din spatele poveștii, redat prin „*mudra*” – gesturile mâinilor, „*abhinaya*” – expresie, prin costume, podoabe și accesorii scenice).

*Kathak* este un dans sofisticat, spontan, plin de sensibilitate și rafinament, grație și expresivitate, cu piruete elegante, cu gesturi feminine, dar ferme, care da frâu liber imaginației și măiestriei interpretului de a transpune povestea prin dans, muzică și mimă. Personalitatea interpretului conferă un caracter unic fiecărei reprezentării în parte, inducând spectatorului o stare de extaz.” (Carmen Coțovanu Pesantez)

Carmen Coțovanu Pesantez este coregraf de dans clasic indian, profesor, redactor, traducător, specialist în științele informării și documentării, formator, organizator și promotor de evenimente culturale și educaționale, moderador de emisiuni radio și TV, ilustrator muzical.

S-a specializat în stilul de dans clasic *Kathak* (nordul Indiei), dar interpretează și dansuri în stilurile *Bharatanatyam* (sudul Indiei), *Odissi* (Odissa – estul Indiei), dans devoțional, folcloric și fusion (*Kathak-Flamenco*, *Jugalbandi*), creând propria coregrafie.

2016

#### • PROMOVAREA ÎN MASS-MEDIA

Referitor la strategia media, în 2016 s-au continuat și intensificat parteneriatele mass media cu revistele 7 seri, B1 fun, Radio Romania Cultural, Radio Romania minoritati, România Internațional, TVR Cultural, revista B1 Fun, TVR - redacția Accente, în limba germană, cotidianul german ADZ, site-ul comunicate de presă.ro, etc. pentru mediatizarea evenimentelor culturale și a cursurilor de limbi străine. Se transmit săptămânal comunicate de presă atât în mass media română, cât și în mass media de limbă germană și lunar se transmite Programul cultural bilingv.

În anul 2016 au fost mediatizate în presa de specialitate săptămânal atât manifestările culturale organizate în limba germană în parteneriat cu Forumul Democrat al Germanilor din București, cât și toate evenimentele culturale organizate în limba română, în cotidianul în limba germană ADZ, Radio Romania minoritati și TVR – Emisiunea în limba germană, precum și pe internet. Săptămânal sunt prezentate manifestările și oferta de cursuri de și în site-ul comunicatedepresa.ro.

Luând în considerare creșterea permanentă a accesărilor paginilor de facebook considerăm că este absolut necesar o interacțiune mai mare a instituției noastre.

La toate evenimentele culturale sunt realizate comunicate de presă, afișe, pliante și bannere bilingve, fotografii și filme documentare, care sunt prezentate pe pagina web și pe facebook.

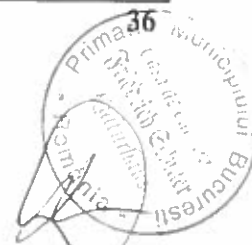
Emisiunea în limba germană *Accente* - TVR a prezentat imagini și reportaje de la evenimentele, care au loc în limba germană.

Luând în considerare creșterea permanentă a accesărilor paginilor de facebook considerăm că este absolut necesar o interacțiune mai mare a instituției noastre.

La toate evenimentele culturale sunt realizate comunicate de presă, afișe, pliante și bannere bilingve, fotografii și filme documentare, care sunt prezentate pe pagina web și pe facebook.

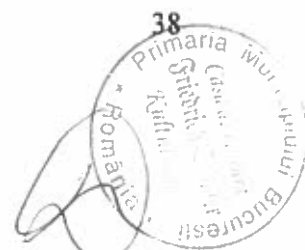
#### Evidența articolelor apărute în cotidianul de limbă germană ADZ (București)

Nr.	Data eveniment Schiller	Titlul	Titlul articolului limba germană și data apariției în	Titlul articolului tradus în limba



		evenimentului	cotidianul ADZ	română
1.	21.01.2016	Conferință: „Deportarea și detentia, file de istorie și prezentarea volumului Anii pierdute, de Jean Schaffhütl. Prezintă: Dr. Vlad Mitric-Ciupe, Dr. Sorin Lavric, Dr. Cosmin Budeanca, Dr. Alexandru Murad Mironov.	<i>Unschuldig schuldig gestempelt (29.Januar)</i>	<i>Nevinovat vinovat marcat</i>
3.	08.02.2016	Prezentare de carte Dr. Jürgen Henkel: „Semiluna deasupra Dobrogei. Islamul în România”.	<i>Im Schillerhaus: Halbmond über Dobrudscha (04.Februar)</i>	<i>La Casa Schiller: Semilună despre Dobrogea</i>
4.	01-02.02.2016	“Perspective interdisciplinare asupra cercetării fenomenului migrației”, în colaborare cu Universitatea București, Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice. Prezintă Conf. Dr. Raluca Rădulescu	<i>Migration in Sprache und Kultur (09.Februar)</i>	<i>Migrația în limbă și cultură</i>
5.	18.02.2016	Prezentarea volumului „Comunitatea dispărută. Germanii din România între 1945 și 1967”, semnat de dr. Laura Gheorghiu, apărut la Editura Tritonic	<i>Buchvorstellung im Schillerhaus: Verschwundene deutsche Gemeinschaft (15.Februar)</i>	<i>Prezentare de carte la Casa Schiller: Comunitatea germană dispărută</i>
7.	24.03.2016	Prezentarea albumului monografic bilingv (română-engleză): „Cetatea Brăilei. Istoric. Reconstituire. Valorificare”, de Ionel Căndea. Participă: Dr. Ionel Căndea, Dr. Mihai Maxim, Dr. Ioan Opreș	<i>Buchvorstellung: Die Festung von Brăila (22.März)</i>	<i>Prezentare de carte: Cetatea Brăilei</i>
10	14.04.2016	Conferința „Bucureștiul arhitectului Carol Benisch”, susținută de istoricul de artă dr. Oana Marinache și istoricul Alina Havreliuc	<i>Konferentdebatte: Das Bukarest des Architekten Carol Benisch (13.April)</i>	<i>Dezbateri: Bucureștiul arhitectului Carol Benisch</i>
11	22.04.2016	Seară literară: „Despre arta de a povesti cu autoarea austriacă Vea Kaiser”. Moderatori: Susanna Konnerth și prof. dr. Mariana Lăzărescu.	<i>Österreichische Autorin Vea Kaiser im Schillerhaus (21.April)</i>	<i>Autoarea austriacă Vea Kaiser la Casa Schiller</i>
12	04.05.2016	Conferință „Biserici și mănăstiri din Germania și România”; prezintă D. Horst Göbbel (Nürnberg). Expoziția de fotografie „Cetăți și mănăstiri din România”, de Dr. Klaus Fabritius	<i>Diavortrag zu Burgen und Klöstern in Rumänien im Schiller-Haus (27.April)</i>	<i>Conferință Biserici fortificate și mănăstiri din România la Casa Schiller</i>

17	26.05.2016	Conferința, expoziție de fotografie și prezentarea volumului: „Herculane – Arc peste timp, 1896-2006, Turism și istorie la Băile Herculane”, semnat de Dorin Bălțeanu, Editura INFO, 2015. Prezintă: Dorin Bălțeanu, acad. Constantin Bălăceanu Stolnici, dr. Alexandru Murad Mironov, dr. Octavian Buda.	<i>Über Herkulesbad gestern und heute (26.Mai)</i>	<i>Despre Băile Herculane ieri și astăzi</i>
18.	07.06.2016	Ciclul de conferințe “În căutarea poporului pierdut”, susținut de dr. Marius Oprea, Prima conferință și vizionarea filmului documentar “Vânătorul de securiști”, realizat de Mirel Bran și Jonas Mercier. Expoziție de fotografie din arhiva personală a istoricului. Cu participarea jurnalistei TV Lucia Hossu-Longin.	<i>Der Knochenjäger (18.Juni)</i>	<i>Vânătorul de oase</i>
19	09.06.2016	Conferința-dezbateri și prezentarea volumului „Pictura de mobilier la sașii transilvăneni” semnat de Roswith Capesius. Expoziția de fotografie „Povestea lăzilor săsești din Transilvania”, cu imagini din arhiva personală a lui Cristian Sencovici și arhiva Complexului Național Muzeal ASTRA;	<i>Wenn sächsische Truhen erzählen (24.Juni)</i>	<i>Când se povestește din cufărul săsesc</i>
20.	21.07.2016	Expoziția “Martha Bibescu”, în cadrul proiectului „Anul cultural Martha Bibescu 130”, în colaborare cu “Asociația Istoria Artei”. Prezintă Dr. Oana Marinache	<i>Im strahlenden Mittelpunkt Europas (31.Juli)</i>	<i>În centrul Europei</i>
21.	25.08.2016	Lansare de carte “Conacul Ion Ghica de la Ghergan”. Prezintă: dr. Ruxanda Beldiman	<i>Trautes Heim, gesellschaftliche Drehscheibe, Gedankenschmiede (09.September)</i>	<i>Cămin intim, hub social, șlefuirea gândurilor</i>
22.	05.10.2016	„Ziua Unitatii Germane” – conferinta. Prezinta Uwe Koch, Christiane Cosmatu, Klaus Fabritius. Expoziția de fotografie – „O zi la Hamburg” – Klaus Fabritius Orchestra „Karpaten Show”	<i>Innehalten und zurückdenken (08.Oktober)</i>	<i>Să se rămână pe loc și să se reflecteze</i>
23.	29.09.2016	Conferința „Stefan W. Hell – Drumul spre Premiul Nobel” și proiecția filmului “Stefan Hell- Un	<i>Ein heller Stern am Wissenschaftshimmel</i>	<i>O stea luminoasă pe</i>



		savant de excepție", realizat de Cristian Amza.	(13.Oktober)	cerul științei
24.	20.10.2016	Conferința și proiecția filmului „Demonul simplificării” de Lucia Hossu-Longin și Dan Necșulea.	Film über Hans Bergel im Schillerhaus (18.Oktober)	Film despre Hans Bergel în Casa Schiller
25.	1.11.2016	Conferința și lansarea broșurii „Grădini bucureștene și peisagiști din spațiul cultural german”. Invitați: istoric de artă Oana Marinache, arhitect Raluca Zaharia.	Bukarests Gärten und ihre Gestalter (12.November)	Grădinile Bucureștiului și peisagiștii lor
26.	18.11.2016	Conferință și proiecție de film Filmul documentar „Patru feluri de a muri”, în regia lui Nicolae Mărgineanu a fost realizat în 2012, după un scenariu de Marius Oprea.	„Das ganze Land ist ein Friedhof?” (19.November)	„Întreaga țară este un cimitir?”
27.	24.11.2016	Prezentarea cărții "Imaginea etnicilor germani la românii din Transilvania după 1918. Studiu de caz: județele Hunedoara, Alba, Sibiu. Cercetare de istorie orală" a autorului dr. Cosmin Budeancă.	Siebenbürger Sachsen aus rumänischer Sicht (23.November)	Sașii din Transilvania din perspectivă românească

### BIBLIOTECA PENTRU COPII ȘI TINERET (în limba germană, fără taxă)

Din 1992 s-a colaborat permanent cu Institutul Goethe din București a început un proces de reorganizare a bibliotecii, după ce cărțile în limba română au fost transferate Bibliotecii Mihai Sadoveanu, iar cărțile în limba germană și spațiul în care funcționa biblioteca au intrat în patrimoniul Casei Schiller.

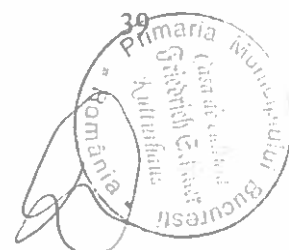
În anul 2006 cu sprijinul Ambasadei Germaniei și al Institutului Goethe s-a inaugurat Biblioteca pentru copii și tineret, care cuprinde cărți în limba germană pentru copii și tineret (5 – 18 ani), cd-uri, cd-romuri, atât pentru minoritatea germană, pentru copii, elevii și studenții vorbitori de limba germană, cât și pentru cursanții Casei Schiller. Cursurile de limba germană pentru copii au loc în bibliotecă.

Colaborăm cu Colegiul German Goethe, Facultatea de Germanistică, cu o serie de Grădinițe, Școli și Licee (cu predare intensivă a limbii germane) organizându-se vizite ale unor clase de elevi cu profesori.

Se colecționează, constituie, organizează, dezvoltă, conservă și se pun la dispoziția utilizatorilor prin achiziții, schimb inter-bibliotecar și alte surse materiale reprezentative de unități biblioteconomice indiferent de suportul material cărți, broșuri, periodice, documente grafice și audio-vizuale purtătoare de informații, software, înregistrări multimedia, etc. în funcție de cerințele reale ale comunității vorbitoare de limba germană.

Menționăm că nu percepem taxă pentru împrumutul cărților.

- In perioada 01.01.2016– 31.12.2016 au fost eliberate 126 permise de cititor noi, care se încadrează în următoarele categorii: 46 elevi și studenți, 56 părinți /tutori legali a utilizatorilor minori, 26 cursanți în cadrul Casei de Cultura "Friedrich Schiller" Kulturhaus.
- În anul 2016 au fost comandate la Institutul Goethe București 22 de volume pentru copii pentru completarea fondului bibliotecii.







*adulti*

- actualizarea regulamentului de împrumut și a permisului de cititor
- realizarea de chestionare pentru cititori pe nivele de vârstă în vederea procurării de cărți și materiale noi
- implicarea cursanților din grupele de copii la prezentarea și lectura din "Cartea lunii"
- stabilirea unor parteneriate cu bibliotecile de limbă germană ale centrelor culturale de limbă germană din România, ale secțiilor în limba germană a bibliotecilor orășenești
- reevaluarea fondului de carte în limba germană din sala de lectură
- propuneri pentru casarea (transfer cărți, valorificare la anticariat) fondului de carte selectat, editarea unor scriitori de carte pentru copii din Germania și din țară în colaborare cu Institutul Goethe din București și Forumul Democrat German din România.

## **2. ORIENTAREA ACTIVITĂȚII PROFESIONALE CĂTRE BENEFICIARI;**

### **3. ANALIZA PRINCIPALELOR DIRECTII DE ACTIUNE INTREPRINSE.**

Analiza acestor 2 puncte se regăsesc la punctul 1.: adecvarea activității profesionale a instituției la politicile culturale la nivel național și la strategia culturală a autorității;

## **C. ORGANIZAREA, FUNCTIONAREA INSTITUTIEI SI PROPUNERI DE RESTRUCTURARE SI/SAU DE REORGANIZARE, PENTRU MAI BUNA FUNCTIONARE, DUPA CAZ:**

### **1. MĂSURI DE ORGANIZARE INTERNĂ**

În anul 2016 am angajat un salariat cu pregătire specializată pentru procesul de achiziții, având în vedere necesitatea ca achizițiile să se realizeze în SEAP.

Datorită fluctuațiilor de personal (2 referenți de la compartimentul cursuri au demisionat în luna august, 1 referent – achiziții, 1 referent cultură), am realizat venituri mai mici la cursurile de limba germană. Am angajat 2 referenți pentru cursuri și cultură, da este nevoie de timp pentru a avea toate copmpetentele necesare.

Luînd în considerație infiltrațiile de apă în sălile de curs și la fațadă am făcut niște reparații cu un muncitor calificat.

### **2. PROPUNERI PRIVIND MODIFICAREA REGLEMENTĂRILOR INTERNE;**

Casa Schiller conform Ordonanței de Urgență nr. 118/2006, aprobată de Legea nr. 143/2007 cu modificările și completările ulterioare se încadrează în categoria Așezămintelor culturale, fiind o instituție publică organizată prin hotărârea Consiliului General al Municipiului București, conform prevederilor Legii Administrației publice locale nr. 215/2001 cu modificările și completările ulterioare.

Casa Schiller are obligația de a respecta normele, regulamentele și metodologiile în domeniul culturii ale educației permanente și formării profesionale continue, elaborate de Ministerul Culturii și Patrimoniului Național.

Instituția funcționează în conformitate cu Organigrama și Statul de funcții aprobate prin HCGMB nr. 174/06.08.2010, anexa 20 a și b și Regulamentul de organizare și funcționare (prin care se definește în mod explicit faptul că instituția se finanțează exclusiv din venituri proprii)

Deoarece structura actuală a personalului a avut rezultate pozitive în îndeplinirea obiectivelor principale ale instituției consider că este absolut necesară organizarea de concursuri pentru



posturile vacante unice (contabil șef, referent cultură, referent organizare cursuri și referent cursuri secretariat).

Modificarea regulamentului de organizare și funcționare, a fișelor de post pentru implementarea standardelor de control intern managerial

Totodată având în vedere că instituția se autofinanțează 100% ar fi necesară o *analiză a cuantumurilor salariilor angajaților și reevaluarea salariilor* pentru a păstra stabilitatea angajaților. Există o foarte mare fluctuație a personalului cu studii superioare.

### **3. SINTEZA ACTIVITĂȚII ORGANISMELOR COLEGIALE DE CONDUCERE;**

Conducerea instituției este asigurată de manager/director desemnat în urma concursului de proiecte, conform OUG 189/2008 susținut de Consiliul Administrativ, organism deliberativ cu un rol consultativ, având următoarea componență:

- manager - director - președintele Consiliului Administrativ
- contabilul șef
- specialiști din domeniul de activitate al instituției
- reprezentant al P.M.B.
- secretarul Consiliului - este numit prin rotație din rândul membrilor
- în funcție de ordinea de zi, vor fi invitați la dezbateri specialiști din cadrul instituției

Consiliul Administrativ trebuie lunar, trimestrial anual să discute strategia necesară pentru realizarea obiectivelor instituției, ținând cont de realizarea veniturilor prin autofinanțare.

Totodată prin implementarea standardurilor controlului intern managerial se vor constitui *grupuri de lucru pentru fiecare obiectiv general*, cu un președinte și un secretar, reușind astfel să se poată realiza eficient și la termen obiectivele propuse.

### **4. DINAMICA ȘI EVOLUȚIA RESURSELOR UMANE ALE INSTITUȚIEI (FLUCTUAȚIE, CURSURI, EVALUARE, PROMOVARE, MOTIVARE/SANȚIONARE);**

Așa cum am menționat la punctele 2 și 3 există o mare fluctuație de personal, rezultând deficiențe în realizarea competențelor a obiectivelor instituției.

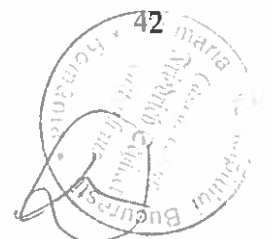
Totodată datorită numărului redus de personal 5 angajați, este foarte dificil să se coordoneze activitățile cu referenții colaboratori și mai ales cu cei noi.

Vom solicita mărirea schemei de încadrare cu 3 persoane (referent cultură – germană, consilier juridic, îngrijitoare).

### **5. MĂSURI LUATE PENTRU GESTIONAREA PATRIMONIULUI INSTITUȚIEI, ÎMBUNĂȚĂȚIRI/ REFUNȚIONALIZĂRI ALE SPAȚIILOR;**

Am început procedurile de a obține un cadastru al clădirii, dar n-am finalizat din cauza erorilor de la locatarii din str. Batiștei. nr. 15, corpurile B, C, D.

În anul 2016 s-au început procedurile de casare a mijloacelor fixe și a obiectelor de inventar, care se află în la subsol. În 2017 vom finaliza și vom renova sălile de la subsol dar le vom putea folosi pentru diferite activități, numai dacă va exista o ieșire în afara clădirii.



## 6. MĂSURI LUATE ÎN URMA CONTROALELOR, VERIFICĂRII/ AUDITĂRII DIN PARTEA AUTORITĂȚII SAU A ALTOR ORGANISME DE CONTROL ÎN PERIOADA RAPORTATĂ.

Menționăm că în cursul anului 2016 n-au avut loc controale, verificări sau auditări din partea autorităților sau a altor organisme de control

## D. EVOLUȚIA SITUAȚIEI ECONOMICO-FINANCIARE A INSTITUȚIEI:

### 1. ANALIZA DATELOR FINANCIARE DIN PROIECTUL DE MANAGEMENT CORELAT CU BILANTUL CONTABIL AL PERIOADEI RAPORTATE;

Casa de cultura FRIEDRICH SCHILLER a realizat în perioada 01.01–31.12. 2016, venituri totale în suma de 895.714 lei și a înregistrat cheltuieli totale în suma de 1.207.555 lei, rezultând un deficit al rezultatului patrimonial la finele anului 2016 în suma de 311.841 lei, reflectat în soldul contului 121 "Rezultatul patrimoniului".

Analizând bilanțul contabil la data de 31.12.2016, am constatat că instituția detine **TOTA ACTIVE** în valoare de 1.855.705 lei, formate din :

- clădire în valoare de 993.314 lei;
- mijloace fixe la valoarea rămasă de amortizat de 20.634 lei;
- stocuri în valoare de 285.715 lei;
- creanțe în valoare de 6.975 lei ;
- disponibil la trezorerie, bănci și caserie în valoare de 545.591 lei;
- alte valori, în valoare de 3.476 lei.

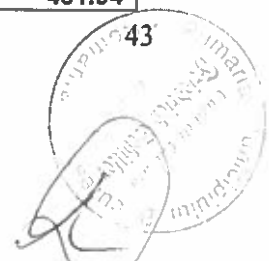
Instituția are de achitat total datoriile curente în valoare de 15.899 lei, rezultând în final **TOTAL ACTIVE NETE = TOTAL CAPITALURI PROPRII** în suma de 1.839.806 lei.

Capitalurile proprii se prezintă astfel: sold inițial în valoare de 2.151.647 lei; diminuări în cursul perioadei raportate în valoare de 311.841 lei; sold final la data de 31.12.2016 în valoare de 1.839.806 lei.

Soldul contului 550 reprezintă , "Garantiile de bună execuție "pentru realizarea unor cursuri de limbi străine cum sunt evidențiate și în anexa 14 b .

Instituția se finanțează integral din venituri proprii și nu folosește credite bugetare sau bancare .

Nr crt.	Denumire obiect achiziționat	Nr. Bucati	Valoare
1	SUPORT TV DE PERETE HAMA REGLABIL	2	278.7
2	LUSTRA	4	672.59
3	DESKTOP HP 280 G1 MT DUAL CORE 4GB WIN8 PRO	1	1999
4	MICROSOFT OFFICE HOME AND BUSINESS 2016	1	999
5	SUPORT METALIC PT PERETE PT 2 DRAPELE	2	90
6	DRAPEL ROMANIA EXTERIOR 90X135	1	32
7	DRAPEL UE EXTERIOR 90X135	1	48
8	LANCE LEMN	2	60
9	TERMOS CU POMPA INOX 3L	2	199.97
10	SUPORT TV 19" VOGEL M41010 TILT	1	77.41
11	ASPIRATOR PHILIPS FC8644 1500W	1	619
12	SET CURATENIE EASY WRING-GIFT	1	239
13	TELEVIZOR SAMSUNG 32J5200 LED 80CM FHD	1	1249
14	UPS MUSTEK 636 650VA	2	481.94



15	DOZATOR SAPUN LICHID 1 L	2	296.4
16	TABLETA GRAFICA WACOM INTUOS ART	1	880.8
17	TELECOMANDA PRESENTER LOGITECH R700, USB (910-003507)	1	229.99
18	BITDEFENDER INTERNET SECURITY 2016	4	576.67
19	SISTEM DOUA MICROFOANE WIRELESS	1	2196
20	MICROPHONE DE LAVALIERA WIRELESS PT VIDEOCAMERA	1	1948
TOTAL I			13173.47

Nr. crt.	Categorii	Aprobat 2016 (HCGMB nr.32/29.02.2016)	Executat 2016 (la 31.12.2016)
1	Total venituri	2.328.000	886.203
2	Venituri proprii	2.328.000	886.203
3	Sponsorizări	-	-
4	Subvenții	-	-
5	Total cheltuieli	2.328.000	1.225.272
6	Cheltuieli de personal	245.000	149.621
7	Bunuri și servicii	1.149.000	198.694
8	Cheltuieli proiecte culturale	220.000	209.741
9	Cheltuieli de capital	34.000	0
10	Cheltuieli cu colaboratorii	680.000	667.216

**2. EVOLUȚIA VALORII INDICATORILOR DE PERFORMANȚĂ ÎN PERIOADA RAPORTATĂ, CONFORM CRITERIILOR DE PERFORMANȚĂ ALE INSTITUȚIEI DIN URMĂTORUL TABEL:**

Nr. Crt.	Indicatori de performanta	Perioada evaluate - 2016
1.	Cheltuieli pe beneficiar (subvenție + venituri – cheltuieli de capital)/ nr. de beneficiari	1.225.272 lei
2.	Fonduri nerambursabile atrase	-
3.1.	Număr de premiere: „Personalități ale culturii germane și române din România”, „Muzee din România”, „Muzee din București”	7
3.2.	Număr de refaceri -	-
3.3.	Număr de coproducții cu Forumul German – manifestari tradiționale germane	9
3.4.	Număr de spectacole în regim de protocol	-
4.	Număr de apariții media cotidianul în limba germana ADZ, (fără comunicate de presă) și TVR – Emisiunea Accente în limba germana,	29
5.	Număr de beneficiari neplătitori participanții – activități culturale	2000
6.	Număr de beneficiari plătitori la cursurile de germana	1102



7.	Număr de spectacole, din care:	1
	* la sediu	
	*in turnee/ Sala Dalles Carnavalul pentru copii	1
8.	Număr de proiecte/ acțiuni culturale	21
9.	Venituri proprii din activitatea de baza cursuri	886.203
10.	Venituri proprii din alte activități	-
11.	Număr de participări la festivaluri, gale, concursuri, etc.	-
12.	Indice de ocupare a sălii la sediu (%)	85%

La toate manifestările culturale intrarea este liberă.

#### **E. SINTEZA PROGRAMELOR SI A PLANULUI DE ACTIUNE PENTRU INDEPLINIREA OBLIGATIILOR ASUMATE PRIN PROIECTUL DE MANAGEMENT:**

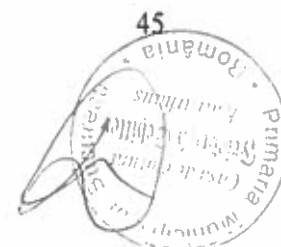
Punctele 1-7 sunt prezentate la punctele A, B, C, E din acest raport.

Având în vedere faptul, că instituția funcționează pe principiul autofinanțării 100%, există sarcini și obiective specifice, deoarece bugetul se elaborează și se fundamentează numai din veniturile educative.

I. Obiectivul principal fiind realizarea veniturilor proprii - autofinanțare 100%, (din taxe cursuri) managerul instituției are o serie de atribuții specifice, fiind necesar sa se implice permanent împreuna cu referentii pentru organizarea cursurilor de limbi străine pentru creșterea numarului de cursanti si cu referentul pentru programe culturale in organizarea manifestarilor culturale și de creștere a numarului de participanti.

##### **a) dezvoltarea și diversificarea cursurilor (de limbi străine) prin:**

- analiza tuturor solicitărilor vizitatorilor din baza de date (la sediul instituției, telefonic sau prin e-mail)
- realizarea unei oferte detaliate (informații generale, structura cursurilor, competențe, orar și taxă) adecvate pentru fiecare modul de curs (modul iarna, primăvara, vara, toamna) prin afișe, pliante, web site; stabilirea unor tarife accesibile, acordarea de facilități (bonusuri pt. achitare integrală și fidelitate, achitarea taxei în etape, etc.)
- transmiterea prin e-mail a ofertei pentru modulul următor foștilor cursanți și persoanelor din baza de date si abonaților la newsletter pentru cursuri
- prezentarea ofertei de cursuri în mod special firmelor germane și austriece, cu sediul în București, precum și firmelor care au centre în București prin care deservesc firme din țările vorbitoare de limba germană din Europa
- îmbunătățirea comunicării cu profesorii si cu cursanții după fiecare modul de curs de chestionare pentru evaluarea cursurilor de către cursanți
- îmbunătățirea comunicării online prin pagina web și in special prin facebook
- realizarea de workshop-uri în limba germană pentru cursanți, copii și adulți (de teatru, muzică, dans, artă)
- realizarea de mini spectacole în limba germană cu copii și tinerii care studiază limba germană



- organizarea de alte tipuri de cursuri: cursuri de dans, de muzică, de artă, de patchwork, etc.

**b) diversificarea temelor ciclurilor de conferințe de cultura generală:**

- organizarea de conferințe având cu precădere ca public ținta tinerii, copii, dar și teme pentru vârsta a 3-a

- realizarea de parteneriate cu facultati, licee, institutii, și transmiterea unor scrisori în special scolilor (Colegiul german Goethe, Liceul I. L. Caragiale, Liceul Al. Vlahuta, Liceul Gh. Lazar, Școala Centrala, Deutsche Schule Bukarest, etc) facultatilor. atât cu oferta cursurilor cât și cu manifestarile culturale

- realizarea de contacte cu firme germane și austriece pentru a le prezenta atât oferta de cursuri pentru angajați, cât și oferta de manifestări culturale (inclusiv biblioteca) pentru adulți și pentru copii

- forme de prezentare multimedia

- stabilirea de contacte cu personalitati din țara și strainatate și incheierea de contracte de colaborare si de parteneriat cu institutii, asociatii, fundatii pentru relizarea manifestarilor culturale

- promovarea conferintelor prin internet (site, newsletter, Facebook, comunicatedepresa.ro), afise si pliante si transmiterea la diferite institutii

- realizarea de bannere pentru manifestarile foarte importante

- marirea bazei de date pentru manifestarile culturale cu e-mailurile cursantilor de la nivelurile superioare de limba germana

**c) realizarea de programe culturale permanente, continuind traditia din ultimii 58 de ani de activitate:**

- manifestari traditionale germane

- continuarea ciclurilor de conferințe pe diferite teme, organizate în ultimii ani, atat in limba germana, cat si in limba romana

- evenimente culturale (seri literare, serate muzicale, spectacole de teatru, conferințe dezbateri) atat in limba germana, cat si in limba romana

- expozitii de fotografie și cu elevii de la colegiul Goethe referitor la germanii din București și alte teme ale minorității din București

- expoziții de arte vizuale pentru promovarea tinerilor artisti precum și la sfârșitul cursurilor de pictură

- realizarea de parteneriate cu institutii, facultati, licee, asociatii, fundatii etc. pentru promovarea tinerilor artisti: licee de muzica, de Arta, Scoala Populara de Arta, niversitati (facultati de muzica, teatru, arta) din București și din țară, Uniunea Compozitorilor, UNITER, Uniunea Artistilor Plastici

- organizarea de spectacole de teatru atat in baza unor contracte de colaborare cu diferite asociatii de teatru independent: trupa Improvisneyland, Teatrul de Magie si Teatrul Logos, Teatru Coquette, cât si cu alte asociatii, formatii si institutii teatrale

- organizarea de spectacole de teatru în colaborare cu Teatrul german din Sibiu și din Timișoara la Sala Dalles

- promovarea conferintelor prin internet (site, newsletter, Facebook, comunicatedepresa.ro, tweeter, linkedin, youtube), afise si pliante si transmiterea la diferite institutii si prin revistele 7 seri, B24 Fun, etc.



- realizarea de bilete ale institutiei pentru spectacolele de teatru si concerte, in vederea obtinerea unor venituri, după igenous și renovarea subsolului

- continuarea parteriatelor cu Centrele Culturale Străine din Bucuresti și din țara: Goethe, Forumul Cultural Austriac, British Council, etc. pentru organizarea de seminarii de perfectionare a profesorilor pentru cursurile de limbi străine, de seri literare, concerte, de conferinte, prezentare de cicluri de filme din țările respective

- continuarea și dezvoltarea parteneriatelor cu Departamentul pentru Relatii Interetnice - Guvernul Romaniei și diferite Asociații ale minoritatilor nationale, precum și cu Forumul Democrat al Germanilor din Romania (prezentarea Muzeelor din Sibiu, promovarea activitatilor culturale ale Banatului Montan, realizarea unei seri de expozitii de fotografie cu germanii din Regiunea Extracarpatica, cu germanii din Dobrogea, prezentarea în parteneriat cu redactia „Akzente” a TVR a unor cicluri de filme documentare despre germanii din Bucuresti, interview-uri cu scriitori germani din Romania, prezentarea filmelor cu bisericile sasesti fotificate, etc.)

**d) continuarea realizarii de evenimente atat pentru promovarea culturii de limba germana, a minoritatilor nationale, cât și a culturii romnane:**

- Ziaa culturii Romane

- Zilele culturii germane din Romania

- festivaluri de muzica traditionala germana și de dansuri

- intenționam sa constituim din nou trupa *Teatrului Schiller* (in limba germana) atât cu actori cat și cu tineri vorbitori de limba germana (se pot organiza cursuri de teatru).

- dorim sa continuam tradiția Casei Schiller și sa organizam o *mini orchestra de fanfara* și o *formație de dans tradițional german*

- infiitarea Clubului pentru tineretul vorbitor de limba germană la subsolul clădirii

**e) promovarea imaginii institutiei:**

- cursuri, programe culturale - internet (site, newsletter, Facebook, comunicate de presa.ro,etc.),

- afise și pliante și transmiterea la diferite institutii (programe culturale lunare, afișe trimestriale pentru cursuri, afișe lunare pentru conferințe, informații detaliate despre cursuri, conferințe pe site-ul instituție

- realizarea unei baze de date – e-mail a reprezentantilor firmelor germane și austriece la Bucuresti, diversificarea și completarea bazei de date a memmbrilor Forumului German, a reprezentantilor diferitelor institutii partenere, a fostilor și actualilor cursanti

- realizarea de Newsletter cu programul cultural lunar, informații biblioteca, informații cursuri

- utilizarea permanenta a Facebook-ului institutiei de referentul de cultura și de referentul organizare cursuri

- revistele 7 seri, B24 Fun, comunicatedepresa.ro, ADZ, TVR – emisiunea „Akzente” –in limba germana, Societatea Romana de Radiodifuziune, etc

- solicitarea altor institutii mass media pentru promovarea institutiei

**f) participarea refenților de la cursuri și programe culturale la cursuri de pregătire:**

- managementul proiectelor, finnațarea proiectelor europene, controlul managerial intern, perfecționare pentru limbi străine, etc.

*Având în vedere că instituția noastră se finanțează 100% din venituri proprii, considerăm că obiectivul principal al instituției este să diversifice sursele de finanțare, respectiv să participe și*



*la realizarea de proiecte europene, (Proiectul Europa pentru cetățeni), proiecte cu Departamentul pentru Relații Interetnice – Guvernul României, proiecte cu Ministerului Culturii, proiecte cu Ambasada Germaniei și a Austriei la București, cu Institutul Goethe din București, cu firme germane sau austriece cu sediul în România.*

Datorită colaborării permanente și a parteneriatelor încheiate cu operatori culturali, instituții, fundații și organizații din țară și străinătate: Forumul Democrat al Germanilor din București, Fundații și Asociații ale sașilor și șvabilor din Germania, IFA – Stuttgart (Institutul de Relații Externe al Germaniei), Ambasada Germaniei, Goethe-Institut, Fundația Hanns Seidel, Ambasada Austriei, Forumul Cultural Austriac, Biblioteca Austria, Colegiul German Goethe, Departamentul pentru Relații Interetnice al Guvernului României, Facultatea de Germanistică din București, Biserica Evanghelică C.A.Lutherană, Asociația Umanitară a Catolicilor germani din București, Grădinițele nr. 50 și 58, cu predare în limba germană, etc., putem afirma că activitățile noastre culturale sunt racordate la standardele și direcțiile de evoluție ale culturii europene, prin personalitățile culturale din țară și străinătate, care au moderat, prezentat sau expus în cadrul unor manifestărilor culturale.

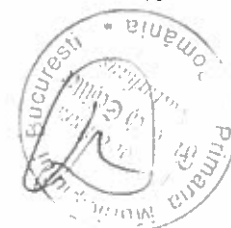
## **8. ALTE EVENIMENTE, ACTIVITATI SPECIFICE INSTITUTIEI, PLANIFICATE PENTRU PERIOADA DE MANAGEMENT.**

### **Propuneri privind de realizarea de proiecte multiculturale anuale**

- cu asociații ale minorității germane din Ungaria, Polonia, Bulgaria, Cehia, referitor la organizarea de seminarii și workshopuri privind contribuția culturii minorității germane în dezvoltarea culturii din țările respective și influențele asupra culturii minorității germane
- cu asociații ale sașilor și șvabilor din Germania și Austria privind păstrarea și prezentarea tradițiilor germane din România în Germania și Austria, prin invitarea unor formații de muzică și dans tradițional german
- cu instituții culturale din Germania, care au ca obiectiv păstrarea moștenirii culturale germane în țările din sud-estul Europei și cu Institutul Cultural Român – organizarea anual a unui eveniment "*Personalități ale culturii germane din România*", masă rotundă și workshop-uri organizate cu participarea unor scriitori, artiști plastici, compozitori, critici, profesori de la Universitatea din București, Universitatea Națională de Muzică, Universitatea Națională de Arte Plastice, elevi de la Colegiul German Goethe, tineri vorbitori de limba germană
- realizarea de proiecte multiculturale anuale cu reprezentanți ai minorităților naționale

### **Organizarea unor activități diferite:**

- organizarea de concerte, seri literare la parterul instituției în zilele de sâmbătă și duminică, când nu au loc cursuri
- utilizarea spațiului de la subsol ca sală polivalentă pentru un Club de tineret, vorbitor de limba germană, pentru spectacole de teatru, concerte, manifestări tradiționale germane, wokshop-uri, cursuri
- amnajarea spațiului holului de la subsol pentru organizarea unei librării de carte germană
- *reparații în situație de urgență la fațadele clădirii (cornișe în mod special), care*





***s-au deteriorat***

**Evenimente culturale – conferințe dezbateri:**

- organizarea anuală a unui eveniment din ciclul "Personalități ale culturii germane din România"
- evenimentul Personalități ale culturii interbelice care au studiat în Germania, în colaborare cu Lucian Boia – Universitatea București
- evenimentul "Insula muzeelor de la șosea" (Muzeul Antipa, Muzeul Țăranului Român, Muzeul de Geologie)
- evenimentul "Parfumul unei vechi capital europene: Bucureștiul"- masă rotundă cu Adrian Majuru, "Povestea unei geografii umane" și Viorel Cosma "București – Citadela seculară a lăutarilor români (1550-1950)"
- evenimentul Germanii din Banatul Montan organizat în colaborare cu Forumul Democrat al Germanilor din Reșița (prezentare cărți, expoziție de fotografie)
- evenimentul Germanii din Dobrogea organizat în colaborare cu Forumul Democrat al Germanilor din Constanța (prezentare cărți, expoziție de fotografie)

**27 mai 2017 organizarea unui festival de muzică germană din România în colaborare cu Forumul German și Muzeul Național al Satului Dimitrie Gusti cu ocazia aniversării Jubileului de 60 de ani al Casei Schiller**

- proiect organizat cu Guvernatorul Deltei Dunării cu tema "Natura și minoritățile Deltei" și Institutul de cercetări de la Tulcea, în colaborare cu Colegiul German Goethe. Se va organiza o masă rotundă cu tema de mai sus și o excursie în Deltă, elevii putând face fotografii pe care le vor prezenta într-o expoziție la Casa Schiller.
- organizarea de întâlniri cu scriitori germani – cărți pentru copii – Karin Gundisch
- evenimentul " Lungul drum al textului de la carte la film " – trei filme românești: Moara cu noroc, Pădurea spânzuraților, Cocoșul decapitat
- „Din istoria teatrului românesc " – parteneriat cu Teatrul Metropolis Alice Barb

**Manifestări tradiționale germane organizate anual în colaborare cu Forumul Democrat al Germanilor din România. Casa Schiller organizează programele culturale pentru:**

- întâlnirea foștilor deportați în URSS din București (13. ian. .
- carnavalul german pentru copii și pentru adulți (20 și 27 feb.).
- sărbătorirea Paștelui cu seniorii Forumului German, (6 aprilie)
- sărbătorirea Crăciunului, (7 dec.)

**Organizarea de activități culturale, ateliere de teatru și arte plastice pentru copii în cadrul bibliotecii.**



**F. PREVIZIONAREA EVOLUTIEI ECONOMICO-FINANCIARE A INSTITUTIEI, CU O ESTIMARE A RESURSELOR FINANCIARE CE AR TREBUI ALOCATE DE CATRE AUTORITATE, PRECUM SI A VENITURILOR INSTITUTIEI CE POT FI ATRASE DIN ALTE SURSE**

**1. PROIECTUL DE VENITURI SI CHELTUIELI PENTRU URMATOAREA PERIOADA DE RAPORTARE.**

Am menționat pe parcursul întregului raport previzionarea evoluției economico-financiare a instituției, deoarece finanțarea se realizează numai din venituri proprii.

**Am anexat 1. PROIECTUL DE VENITURI SI CHELTUIELI PENTRU URMATOAREA PERIOADA DE RAPORTARE, 2017**

**2. NUMARUL DE BENEFICIARI ESTIMATI PENTRU URMATOAREA PERIOADA DE MANAGEMENT**

Pentru anul 2017 estimăm un număr de 2700 de beneficiari (1300 cursanți și 2400 participanți la activități culturale).

**3. ANALIZA PROGRAMULUI MINIMAL REALIZAT**

În 2016 s-a realizat un număr mai mare de proiecte cultural educative și programme culturale și mult mai diversificat.

În perioada 2017 -2019 doresc să realizez toate obiectivele propuse, precum și unele noi în mod special realizarea de proiecte cu minorități germane din alte țări europene, proiecte pentru obținerea de licențe pentru examenele Goethe Institut, pentru acreditarea în România a cursurilor, proiectul Clubului Schiller și al librăriei Schiller, proiectul Jocurilor de societate și evident să reușim să atragem finanțări de la diferite instituții, asociații, firme străine, iar în 2018 și 2019 să participăm la proiecte europene.

MANAGER

  
Mariana DULIU



50



MUNICIPIUL BUCURESTI

BUGETUL PE ANUL 2017  
LISTA

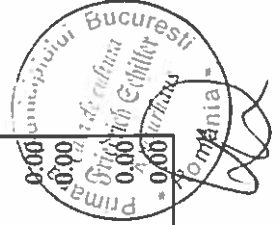
obiectivelor de investitii cu finantare integrala din venituri proprii

- I. Credite de angajament
- II. Credite bugetare

Capitolul: 67.10 Cultura, recreere si religie  
Subcapitolul: 67.10.03.06 Casa de cultura  
INSTITUȚIA ( UNITATEA ) : CASA DE CULTURA FRIEDRICH SCHILLER

mii lei

Cod	Denumirea obiectivului -Data inceperii exec. lucrarilor (luna,an) -Nr.si data actului de aprobare	Valoare totala	Valoare totala actualizata	din care:		Total	Prevederi 2017							
				Realizat cumulat la 31.12.2016	Ramasa de executat		Surse proprii	finantate din:			Surse Buget local	Transfer Buget de stat		
								Credite int/ext	Alte surse	8			9	10
0	I	0.00	0.00	0.00	0.00	70.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	II	0.00	0.00	0.00	0.00	70.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	TOTAL													
	din care:													
	A. Obiective de investitii in continuare	I	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		II	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	B. Obiective de investitii noi	I	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		II	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	C. Alte cheltuieli de investitii,	I	x	x	x	70.00	70.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	din care:	II	x	x	x	70.00	70.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	b. Dotari independente	I	x	x	x	54.00	54.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		II	x	x	x	54.00	54.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	c. Cheltuieli pentru elaborarea studiilor de prezabilitate, fezabilitate si altor studii afereente obiectivelor de investitii	I	x	x	x	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		II	x	x	x	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	e. Alte cheltuieli asimilate investitiilor	I	x	x	x	16.00	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		II	x	x	x	16.00	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

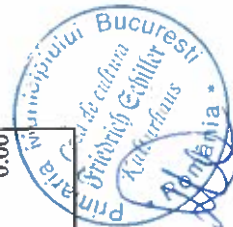
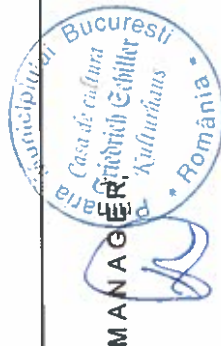


Capitolul: 67.10 Cultura, recreere si religie  
 Subcapitolul: 67.10.03.06 Casa de cultura  
 INSTITUTIA ( UNITATEA ) : CASA DE CULTURA FRIEDRICH SCHILLER

mii lei

Cod	Denumirea obiectivului	U/M	Cant.	P.U.	Prevederi 2017						
					Total	finantate din:				Surse Buget local	Transfer Buget de stat
						Surse proprii	Credite int/ext	Alte surse	7		
0	I	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
	C.Alte cheltuieli de investitii, din care:										
	I	x	x	x	47.00	47.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	II	x	x	x	47.00	47.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	C.b. Dotari independente, din care:										
	I	x	x	x	47.00	47.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	II	x	x	x	47.00	47.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
71.01.02	Masini, echipamente si mijloace de transport										
	I				47.00	47.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	II				47.00	47.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	1 Videoproiector short throw	buc.		3	9.00	9.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	2 Tabla multifunctionala	buc.		1	8.00	8.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	3 Sistem traducere simultana pt 50 utilizatori	buc.		1	30.00	30.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
71.01.03	Mobilier, aparatura birotica si alte active corporale										
	I				7.00	7.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	II				7.00	7.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	1 Copiator A4 a/n	buc.		1	7.00	7.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
71.01.30	e. Alte cheltuieli asimilate investitiilor										
	I				16.00	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	II				16.00	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	
	Program informatic de contabilitate adaptat										
	1 FOREXEBUG	buc.		1	16.00	16.00	0.00	0.00	0.00	0.00	

MANAGER  
 Conducator Comp. Financiar-contabil



BUGETUL

PE TITLURI DE CHELTUIELI, ARTICOLE ȘI ALINEATE, PE ANUL 2017

- mii lei -

DENUMIREA INDICATORILOR	Cod indicator	PREVEDERI ANUALE		PREVEDERI TRIMESTRIALE			
		TOTAL	din care credite bugetare destinate stingerii plăților restante	Trim.I	Trim.II	Trim.III	Trim.IV
<b>TOTAL CHELTUIELI (SECTIUNEA DE FUNCȚIONARE+SECTIUNEA DE DEZVOLTARE)</b>		2026	0	687	659	426	254
<b>SECTIUNEA DE FUNCȚIONARE (cod 01+80+81+84)</b>		1956	0	617	659	426	254
<b>CHELTUIELI CURENTE (cod 10+20+30+40+50+51SF+55SF+57+59)</b>	01	1956	0	617	659	426	254
<b>TITLUL I CHELTUIELI DE PERSONAL (cod 10.01+10.02+10.03)</b>	10	306	0	62	89	79	76
Cheltuieli salariale in bani (cod 10.01.01 la 10.01.16 +10.01.30)	10.01	215	0	40	60	58	57
Salarii de baza	10.01.01	215	0	40	60	58	57
Cheltuieli salariale in natura (cod 10.02.01 la 10.02.06+10.02.30)	10.02	40	0	10	13	9	8
Tichete de masa *)	10.02.01	28	0	7	7	7	7
Norme de hrana	10.02.02						
Uniforme si echipament obligatoriu	10.02.03						
Locuinta de serviciu folosita de salariat si familia sa	10.02.04						
Transportul la si de la locul de munca	10.02.05						
Tichete de vacanta	10.02.06	12	0	3	6	2	1
Alte drepturi salariale in natura	10.02.30						
<b>Contributii (cod 10.03.01 la 10.03.06)</b>	10.03	51	0	12	16	12	11
Contributii de asigurari sociale de stat	10.03.01	34	0	6	10	9	9
Contributii de asigurări de somaj	10.03.02	2	0	1	1	0	0

DENUMIREA INDICATORILOR	Cod indicator	PREVEDERI ANUALE		PREVEDERI TRIMESTRIALE			
		TOTAL	din care credite bugetare destinate stingerii plăților restante	Trim.I	Trim.II	Trim.III	Trim.IV
Contributii de asigurari sociale de sanatate	10.03.03	12	0	3	4	3	2
Contributii de asigurari pentru accidente de munca si boli profesionale	10.03.04	1	0	1	0	0	0
Prime de asigurare de viață plătite de angajator pentru angajați	10.03.05	0	0	0	0	0	0
Contributii pentru concedii si indemnizatii	10.03.06	2	0	1	1	0	0
<b>TITLUL II BUNURI SI SERVICII (cod 20.01 la 20.06+20.09 la 20.16+20.18 la 20.27+20.30)</b>	<b>20</b>	<b>1650</b>	<b>0</b>	<b>555</b>	<b>570</b>	<b>347</b>	<b>178</b>
<b>Bunuri si servicii (cod 20.01.01 la 20.01.09+20.01.30)</b>	<b>20.01</b>	<b>181</b>	<b>0</b>	<b>67</b>	<b>53</b>	<b>34</b>	<b>27</b>
Furnituri de birou	20.01.01	24	0	8	6	6	4
Materiale pentru curatenie	20.01.02	7	0	3	2	1	1
Încalzit, iluminat si forta motrica	20.01.03	35	0	15	7	6	7
Apa, canal si salubritate	20.01.04	11	0	4	4	2	1
Carburanti si lubrifianti	20.01.05	0	0	0	0	0	0
Piese de schimb	20.01.06	0	0	0	0	0	0
Transport	20.01.07	4	0	2	1	1	0
Posta, telecomunicatii, radio, tv, internet	20.01.08	30	0	10	8	8	4
Materiale si prestari de servicii cu caracter functional	20.01.09	0	0	0	0	0	0
Alte bunuri si servicii pentru întretinere si functionare	20.01.30	70	0	25	25	10	10
<b>Reparatii curente</b>	<b>20.02</b>	<b>300</b>	<b>0</b>	<b>100</b>	<b>200</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Bunuri de natura obiectelor de inventar (cod 20.05.01+20.05.03+20.05.30)</b>	<b>20.05</b>	<b>50</b>	<b>0</b>	<b>30</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>0</b>
Uniforme si echipament	20.05.01						
Lenjerie si accesorii de pat	20.05.03						
Alte obiecte de inventar	20.05.30	50		30	10	10	0
<b>Deplasari, detasari, transferari (cod 20.06.01+20.06.02)</b>	<b>20.06</b>	<b>4</b>	<b>0</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Deplasari interne, detașări, transferări	20.06.01	4		2	2	0	0
Deplasari in străinătate	20.06.02						
<b>Materiale de laborator</b>	<b>20.09</b>						

DENUMIREA INDICATORILOR	Cod indicator	PREVEDERI ANUALE		PREVEDERI TRIMESTRIALE			
		TOTAL	din care credite bugetare destinate stingerii plășilor restante	Trim.I	Trim.II	Trim.III	Trim.IV
Cercetare-dezvoltare	20.10						
Carti, publicatii si materiale documentare	20.11						
Consultanta si expertiza	20.12						
Pregatire profesionala	20.13	10	0	4	4	2	0
Protectia muncii	20.14	5	0	2	1	1	1
Alte cheltuieli (cod 20.30.01 la 20.30.04+20.30.06+20.30.07+20.30.09+20.30.30)	20.30	1100	0	350	300	300	150
Reclama si publicitate	20.30.01						
Protocol si reprezentare	20.30.02						
Prime de asigurare non-viata	20.30.03						
Chirii	20.30.04						
Prestari servicii pentru transmiterea drepturilor	20.30.06						
Fondul Presedintelui/Fondul conducatorului institutiei publice	20.30.07						
Executarea silita a creantelor bugetare	20.30.09						
Alte cheltuieli cu bunuri si servicii	20.30.30	1100	0	350	300	300	150
Alte subvenții	40.30						
<b>TITLUL XVII PLATI EFECTUATE IN ANII PRECEDENTI SI RECUPERATE IN ANUL CURENT</b>	<b>84</b>						
Plati efectuate in anii precedenti si recuperate in anul curent	85.01						
<b>SECȚIUNEA DE DEZVOLTARE (cod 51+55+56+70+84)</b>		<b>70</b>	<b>0</b>	<b>70</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>CHELTUIELI DE CAPITAL (cod 71+72+75)</b>	<b>70</b>	<b>70</b>	<b>0</b>	<b>70</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>TITLUL XII ACTIVE NEFINANCIARE (cod 71.01 la 71.03)</b>	<b>71</b>	<b>70</b>	<b>0</b>	<b>70</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Active fixe (cod 71.01.01 la 71.01.03+71.01.30)</b>	<b>71.01</b>	<b>70</b>	<b>0</b>	<b>70</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

DENUMIREA INDICATORILOR	Cod indicator	PREVEDERI ANUALE		PREVEDERI TRIMESTRIALE			
		TOTAL	din care credite bugetare destinate stingerii plăților restante	Trim.I	Trim.II	Trim.III	Trim.IV
Construcții	71.01.01						
Mașini, echipamente și mijloace de transport	71.01.02	47	0	47	0	0	0
Mobilier, aparatură birotică și alte active corporale	71.01.03	7	0	7	0	0	0
Alte active fixe	71.01.30	16	0	16	0	0	0
<b>Stocuri (cod 71.02.01)</b>	<b>71.02</b>						
Rezerve de stat și de mobilizare	71.02.01						
Reparații capitale aferente activelor fixe	71.03						
<b>TITLUL XVII PLATI EFECTUATE IN ANII PRECEDENTI SI RECUPERATE IN ANUL CURENT</b>	<b>84</b>						
Plati efectuate in anii precedenti si recuperate in anul curent	85.01						

**M A N A G E R,**

**Mariana DULIU**



Conducator compartiment financiar-contabil,

**Ec. Georgeta DUMITRESCU**





## PROGRAM MINIMAL ANUAL

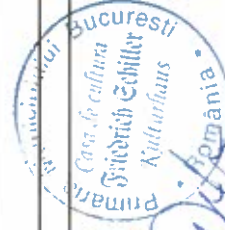
CASA DE CULTURĂ „FRIEDRICH SCHILLER”  
Str. Batiștei nr. 15, sector 2, CP: 020932, București

3. Programul minimal anual: Lista programelor și proiectelor culturale pentru anul 2016, negociat pe baza proiectului de management. Tabelul conține rezultatul acordului asupra programelor și proiectelor care se vor realiza din subvențiile/alocațiile de la autoritate, pe categorii de investiții.

*Mentionam ca institutia noastra se autofinanteaza 100% din venituri proprii, iar toate programele si proiectele nu se vor realiza din subventii / alocatii de la autoritate.*

Nr. crt.	Programe/ Surse de finantare	Proiecte Culturale	Categoriile de investitii in proiecte	Total investitiile in program pe categorii de investitii ( lei )	
				2	3
0	1				
1	Conferinte pentru educatia permanenta: Sahagea Yoga	Conferinte pentru educatia permanenta: Sahagea Yoga	Mici		1.275
2	Filme pentru educatia permanenta (lb. romana si germana)	Filme documentare in lb. germana (cultura) si in lb. romana ( turism)	Mici		7.000
3	Conferinte pentru educatia permanenta	Teme culturale, social-educative, turism	Mici		2.400
4	Program cultural tunar	Manifestari culturale, informali cursuri si biblioteca	Mici		2.800
5	Expozitii de pictura / fotografie si patchwork	Promovarea tinerilor artisti	Mici		1.000
6	Manifestari traditionale germane	Intalnirea deportatilor in Rusia; Sarbatoarea Pastelui si Craciunului; Camavaturi pentru adulti si copii	Medii		13.000
7	Seri literare	Lansare de carte in lb. germana si in lb. romana ( scriitorii din Austria, Germania si Romania )	Medii		10.000
8	Serate muzicale	Muzica clasica si muzica traditionala germana si romana	Medii		9.000
9	Evenimente: conferinte dezbateri	Lansare de carte; prezentare muzee; teme istorice, de arta, muzica (insolite de ilustratii muzicale si expozitii de fotografii)	Medii		15.000
10	Expozitii de pictura / fotografie	Expozitii de pictura si fotografie pentru artisti consacrați	Medii		8.000
11	Concert cu orchestra de suflatori: Karpaten Show	Concert de muzica traditionala germana	Mari		9.000
12	Spectacole de teatru in limba germana cu Duo Bastet	Spectacole de teatru in limba germana cu Duo Bastet	Mari		6.000
13	Cursuri de limba germana pentru copii Cursuri de limba germana pentru adulti		Mici		18.900
			Medii		57.000
			Mari		485.000
	Total Lei				645.375
	Surse atrase (venituri proprii 100%)				645.375
	Bugetul CGMB				

Anexa nr.2 la Contractul de management nr. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Casa de Cultură "Friedrich Schiller"



*Diana Horia*